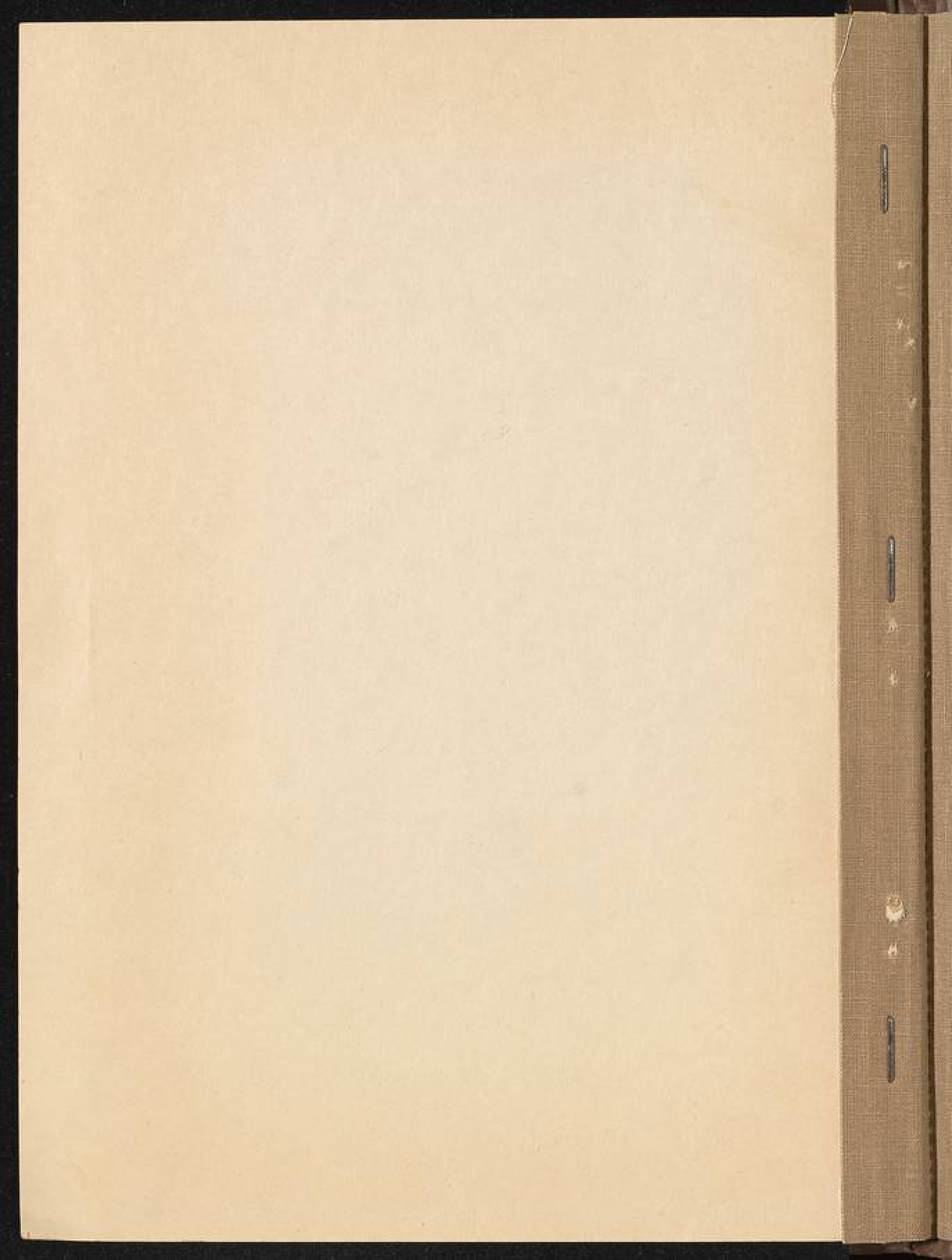
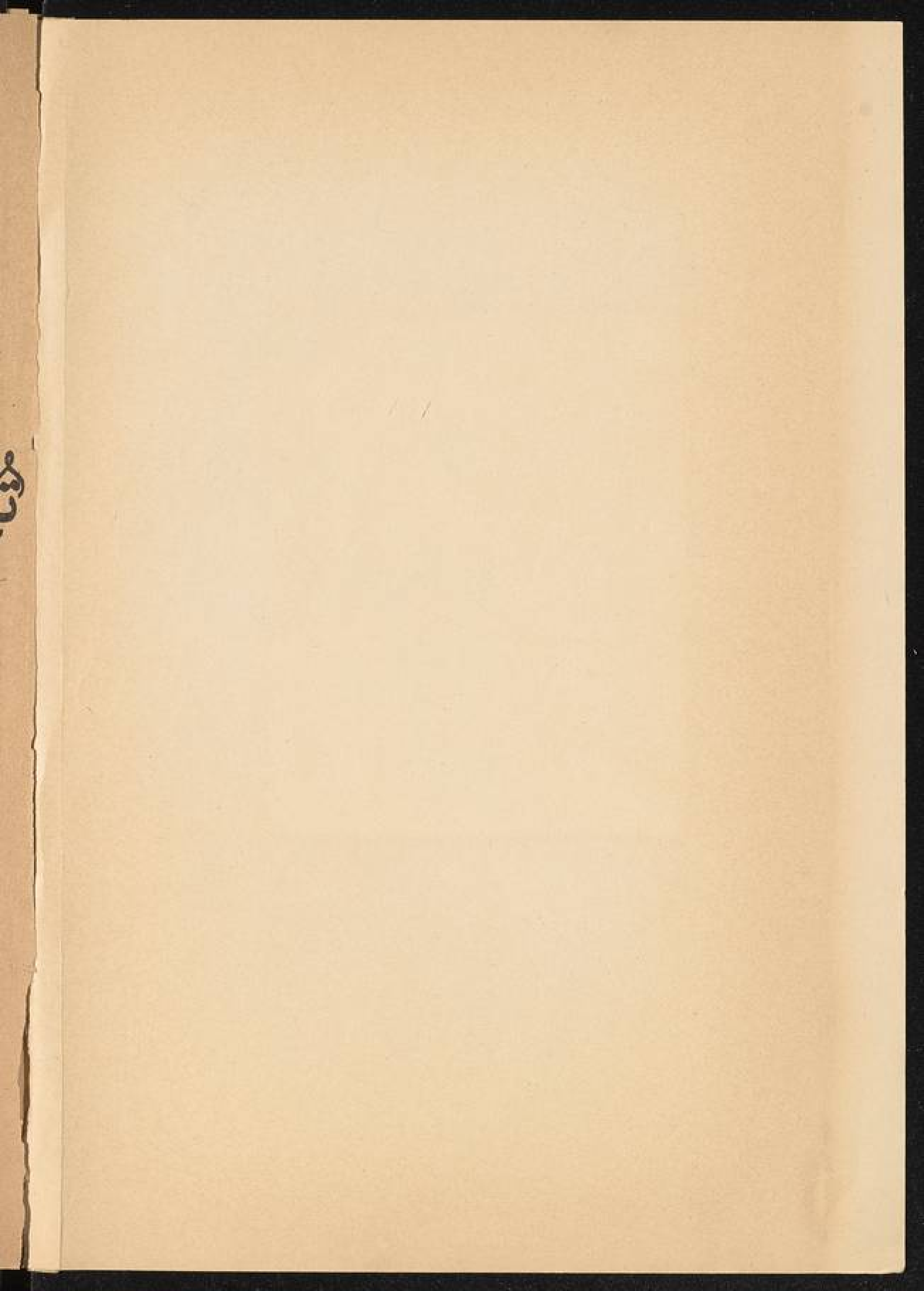



Gaylord
PAMPHLET BINDER
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.





القس

طوبيا العنيسى الحلبى اللبنانى

كتاب

تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية

مع ذكر أصلها بحروفه

عني بنشره وتصحيحه وتعليق حواشيه

الشيخ

يوسف توما البستانى

صاحب مكتبة العرب بالفجالة بمصر

« طبعة ثانية »

سنة ١٩٣٢

ذكرى الاخلاص

الى من يحب العلم ويغار على الادب ، الى الكبير بروحه وفكره وقلبه ، الى من يحب الحق ويعرف الحق ولا يخاف في سبيل الحق لومة لائم والى الصديق الصادق فى كرم الانسانية

عبد العزيز باشا اباظه

اهدي هذا الكتاب

المخلص

الشيخ يوسف توما البستانى

صاحب مكتبة العرب

مصر فى ٢٢ ابريل ١٩٣٢

فاتحة الكتاب

بسم الله البارىء العادل الكامل

الحمد لله الذى خلق فى الانسان ميلا الى معرفة الاصل واجتهاداً في استخراج من القوة الى الفعل الفصل ليردّ الفرع الى الاصل

أما بعد فيقول كاتب هذه السطور انه في سنة ١٩٠٩ عنيت بجمع شمل الالفاظ الدخيلة في اللغة العربية والالفاظ العربية المنتشرة في الايطالية واخواتها من لغات أوربا ونشرتها إذ ذاك بالطبع كل لفظة بحروف لغتها ثم في سنة ١٩٢٢ نشرت باللسان الايطالي الالفاظ العربية الفاشية في اللغة الايطالية وحدها على أنني في هذه الايام عند تفتيشي عن الكلمات في كتب اللغة المطبوعة حديثاً خاصةً كانت تمر بى بعض ألفاظ يسميها صاحب المعجم فارسية مع كونها حقيقة يونانية وبعكس ذلك كنت أرى بعض كلمات يزعم صاحب المعجم أنها يونانية مع أن فارسيتها ظاهرة وبان لي أيضاً أن بعضهم هربا من عناء التنقيب عن أصول الألفاظ كان يطلق اسم دخيل على كل لفظة غيرعربية جريا على عادة الائمة الذين أطلقوا العجمة على كل لفظ ليس من أوضاع العرب فلا يخفى أن هذه الطريقة عتيقة لايزال الكلام معها نكرة ومبهما يشوق من يراه إلى استعراف معناه واستحلال مغزاه لاسيما في عصرنا هذا عصر النور والاجتهاد في الفحص عن الاصول بالعرض والطول . فسداً لهذه الثلمة وممالاةً للمتشوق على إدراك مبتغاه عنيت ثانيةً بجمع نحو الف لفظة قد كانت فشت في اللغة العربية قديماً وحديثاً منسابة اليها من لغات مختلفة حيناً بعد حين ولزيادة الايضاح قد رسمت هنا الالفاظ الفارسية والتركية والارامية والعبرانية بأحرف عربية بين عقفتين ضبطاً لاملائها على أصلها والكلمات اليونانية والاوربية كتبتها بأحرف لاتينية تسهيلا لكشفها وقراءتها وتنضيدها في الطبع وهي طريقة فرنسوية مستحسنة.

على أن ردّ الدخيل إلى أصل لغته قد أرهقني وأضاع أوقاتي ولقيت منه عنتاً شاقا لان العرب من دأبهم وضع الدخيل في قالب عربي بعد تصحيفه وتحريفه أو باسقاطهم بعض حروفه وتبديلها أو باضافتهم اليه بعض أحرف عربية ونحو ذلك بيطار مثلا أصله إِبيوِيَترس وعربة أصلها أرما ومارستان أصله بيمارستان وهلم جرا

تنبيه : اعلم أولا وفقك الله أني فسرت الكلمات الدخيلة بمعناها الاصلي اللغوي فقط معرضاً عن المعاني التي توسع القوم فيها أو حصروها وثانيا إني انتقيت الالفاظ المتداولة التي هي أكثر شيوعا مهملا الالفاظ الفارسية التي لا يستعملها أحد من الكتاب إذ لاحاجة اليها والعربية بغنى عنها أما الالفاظ التركية فينبغي دفنها بتةً وكذلك الالفاظ الفرنسوية والايطالية والانكليزية التي تستعملها العامة من غير حاجة اليها غير أن الالفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة وخاصةً للعناصر والاجسام والمظاهر الطبيعية لابأس من استعمالها حتى يضع الائمة كلمة عربية تقوم مقامها . أما استخدام أداة دخيلة في كلمة عربية نحو عجز نمليك وقهوين فهي طريقة ركيكة تدل على من استعملها أنه ماوقع بيده قط كتاب أورباوي في علم الكيمياء أو الطبيعيات فأقول : « ين » غلط وصوابه « يّة » نحو قهوين قهويّة وهي تدل على قوة الصيغة كلها قال علماء العرب النارية والمائية والنطرونية والبورقية ونحو ذلك أما الكاف في نمليك فهي صيغة النسبة في اليونانية مرادفها ياء النسبة وصيغة المفعول وذو وبه وفيه نحو نمليك غلط صوابه فيه أو به نمل أو نمليّ (مقدّر حامض يستخرج من النمل الاحمر) غير ان الاسم الذي له أداتان عندهم نحو Acide sulfurique الحامض الكبريتي أو المُكبرَت و Acide sulfureux الحامض ذو كبريت لانه يوجد فرق في التركيب الكيماوي لهذه الاجسام ليس هذا محل شرحه وعلى كل حال هو اصطلاح يتم بطواطؤ علماء اللغة والله أعلم بالصواب

« أ »

أبرشية — لفظ يوناني eparchià معناه ولاية الاسقف ورعيته

إبريز — يوناني obryzon معناه الذهب الخالص

إبريسم — فارسي « ابرشيم » معناه الحرير

إبريق — فارسي « آبريز » معناه يصب الماء

إبزيم — فارسي وهو فتحة مربعة في جوفها لسان تعلق بطرف الحزام

إبليس — يوناني diàbolos معناه كذّاب ونمّام وهو من اسماء الشيطان

أبنوس — في اليونانية ébenos وهو خشب اسود شديد الصلابة شجره ينبت في الهند فيكون بالطبع اسمه هندي

أثير — يوناني aither من aitho احترق ولمع وهو عند القدماء أعلى جهة في الجو وأنقاها وألمعها وعند الشعراء الهواء والسماء وفي علم الطبيعيات يدل على حالة شديدة الدقة ولكنها غاية في التمدد يزعمون انها منتشرة في الكون والمادة المحسوسة غاطسة فيها ويحتمل أن يكون هذا الاثير علة الجاذبية أيضاً أما في علم الكيمياء فيراد به مواد آلية تطير ولها رائحة ذكية وهي تستحضر بعزل الماء من الكحول أو باتحاد الحوامض مع الكحول

أثيل — يوناني esthlós معناه نزه الخلق وشريف

أخور — فارسي « آخور » مرادفه مأوى الدواب

اخيون — يوناني echin مقطوع من echina ومعناه أفعى وهو نبات وصنف منه له زهر أبيض وصنف آخر له زهر بنفسجي اللون وثمره أربع حبات تشبه رأس الافعى مرادفه رأس الافعى

ارثوذكس — يوناني Orthodòxos معناه مستقيم الاعتقاد

أُرجوان — فينيقي وفي العبرانية « ارجمان » وهو حيوان في جوف صدفة اكتشفه الفينيقيون في الدهر[١] الخامس عشر قبل المسيح فصبغوا بدمه الاثواب الحريرية وأطلقوا الارجوان على الثوب نفسه فترجمه اليونان بلغتهم « برفير »

ارخون واركون — يوناني àrchon معنـاه المبتدأ والاول من كل شيء والرئيس والقائد والزعيم

ارضي شوكي — (عامية وهو أسخف وأسمج وأرك تعريب عرف حتى الآن) مأخوذ من artichaut الافرنسية وهذه من ilcarciofo الايطالية وهذه من alcachofa الاسبانية وهذه من الخرشوف العربية وأصل منبته بلاد الحبش

أُرغن — يوناني organon معناه عضو وآلة ومجاز آلة طرب ذات أنابيب

أُريكة — يوناني ari-Koitê معناه فراش وثير ومرقد جيد

أُزادرخت — فارسي « آزادرخت » معناه شجر حرّ وهو يشبه شجر الغضا

أُزوت — يوناني مركب من a بمعنى غير وzoon بمعنى حي وهو غاز عنصري بلا رائحة ولا طعم ولا لون وقد يدخل بتركيب الهواء

أُس — ايطالي asso معناه وحدة وهو ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة

إِسبانخ — فارسي « اسفانخ » وهو بقلة بستانية تشبه السلق يُسلق ورقها ويؤكل

إِسبيداج — فارسي « سفيدآنك » سفيد في الفارسية معناه أبيض وآنك في العبرانية معناه رصاص وهو بياض الرصاص ويقال له في الكيميا كربونات الرصاص

أُستاذ — فارسي « استاد » معناه مُعلم

إِستار — يوناني stater معناه أربعة وهو نقد فضة كان يساوي في أثينا أربعة دراهم

---

(١) يعني بالدهر مائة سنة

اساطير — يوناني istoria معناه أخبار تاريخية وقد استعملها العرب بمعنى خرافات وحكايات

استبرق — فارسي معناه الديباج الغليظ

أُسرب — فارسي «سُرب» معناه رصاص

إِسطبل واصطبل — لاتيني stabulum معناه مأوى الخيل والدواب

أَسطرلاب — يوناني مركب من âstron أي كوكب وlambauo أخذ وكان الفلكيون القدماء يعرفون حركة الكوكب بهذه الآلة ويعينون موضعه ويقيسون ارتفاعه

إِسطقس — يوناني stoicheion معناه عنصر وأصل

أُسطول — يوناني stolos معناه حملة حربية وطائفة سفن

اسطوانة — فارسي « أُستون » معناه دعامة وقوائم الدابة مرادفه عمود وقائمة ايضاً في الطبيعيات

إِسفنج — يوناني spoggos معناه منعصر وهو حيوان بحري جسمه متخلخل كثير المسام

أُسقف — يوناني episcopos معناه في الاصل الملاحظ والمدير وفي عرف الكنيسة الذي له كمال الكهنوت

إِسكلة — ايطالي scalo وهو معدول عن scala أي درَج ويراد به محط السفن في المرافىء مرادفه مرسى ومرفأ

إِسكمله — تركي « اسكمله » معناه كرسي وفي اللاتينية scamnum معناه مقعد

إِسكيم — يوناني schêma معناه شكل ورسم وثوب وزي ولبسة

إِفرنج — تعريب frank الجرماني الذي معناه حُرٌّ وهو اسم لشعب غربي جرمانيا الذي دوَّخ غاليا سنة ٤٨٦ وسماها france, francia فدخل هذا الاسم إلى بلادنا إبَّان الحروب الصليبية

أُطلس — مجموع خرائط — يوناني Atlas وهو اسم لجبَّار حامل الكرة الارضية

إِفريز — فارسي « افراز » معناه مرتفع عربيه طنف

إِفسنتين — يوناني apsinthion معناه لاذع وهو نبات ورقه كورق الصعتر مرُّ الطعم

افندي — تركي « آفَندى » معناه السيّد

أُفيون — في اللاتينية opium وفي اليونانية opion معناه مائع وهو عصارة الخشخاش

اقة — في اليونانية ogkos معناه وزن وثقل

اكسيجين — يوناني مركب من oxys أي حامض ومن gennao أي ولَّد

استيك — ايطالي elastico معناه ممطوط في الأصل اليوناني ويراد به حذاء مخصوف بالمادة الممطوطة

أُلماس — يوناني adamas معنــاه غير مروَّض مرادفه السامور وهو عند الاقدمين حجر كريم أما في زماننا فاكتشف انه عنصر الفحم المتبلور ودليل ذلك ان المغناطيس لا يقدر على جذبه

اناضول واناطول — يوناني anatolê معناه الشرق

أُنبيق — في اليونانية ambix-icos معناه قدَر . والظاهر ان أصلهُ فينيقي . ويقطّر به أهل الكيميا المائعات

أُقنوم — ارامية [1] « قنُوما » معناه الشخص

أَنجر — في الفارسية « لنكر » وفي اليونانية agkyra عربها المِرساة والموجل

إِنجيل — يوناني Evaggelion (إونجيليون) معناه خير بشارة وبشرى فرح

أَنقليس وحنكليس — يوناني egchelys (إنكليس) عربها الجِرّىّ والشلق والصلّور

أُوربّا — ايطالي Europa ولكن أصلها ارامى « عرب » أي الغرب

اوضة — تركي « أُوطه » معناه غرفة وحجرة

أُوقية — في اللاتينية uncla وفي اليونانية ougkia يراد بها جزء من اثني عشر

أُوقيانس — يوناني Okeanos معناه سريع وعربيه البحر المحيط

اوكاريستيا واوخاريستيا — يوناني Eucharistia معناه نعمة وشكر حسن ويراد به القربان المقدس

ايصاغوجي — يوناني eisagogê معناه مدخل وتوطئة

ايقونة وقونة — يوناني eicon معناه صورة وشبه ومثال وتمثال أما نصمة فهي تحريف صنم ليست بعربية

اينفلونسا — ايطالي influenza معناه لغة نفوذ وفي الطب هو البلغم الوبائي يرادفه النزلة الصدرية

إِيوان — فارسي « ايوان » يراد به قاعة الدار ومشارفها ومنه ايوان كسرى أي قصره

---

(١) ارامية هي اسم تلك اللغة في التوراة التي تسمى في زماننا سريانية في سوريا أى الشام وكلدانية في العراق أي بين النهرين وهي لغة واحدة الا ان السريان يخففون ويضمون ويفخمون بعض أحرفها التي يشددها الكلدان ويفتحونها ويرققونها

« ب »

بابا — في اللاتينية Papa وهو تضعيف أب مقلوباً أي بابا

بابل — دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض (تكوين ١١ : ٩) أما في الاشورية فهو منحوت « بابيلو » أي باب الاله

بابوج — فارسي « بابوش » معناه غطاء الرجل وهو مَداس يلبس في الرجل

بابور — ايطالي vapore معناه بخار مرادفه باخرة

بابونج — فارسي « بابونه » وهي حشيشة ذات زهر أصفر مكلل بأبيض يتداوى بها

بادزهر — فارسي مركب من باد أي ضد وزهر أي سم وهو حجر يحمله الدجالون

بادنجان — في الفارسية « بادينجان » نقل الى الاسبانية Berengena ومنها الى الافرنسية aubergine ثم الى الايطالية petonciano ويقال له في الايطالية أيضاً melanzana و melan في اليونانية معناه اسود فنظر بعضهم الى ظاهر لفظه ففسره « بيض الجان أو ابن الجنينة » أما أصل هذا النبات فهو هندي فيكون اسمه هندي أيضاً ويقال له في العربية قهقب وحَدَق

بارجة — ايطالي fregata وهو اسم طائر مائي سميت تلك السفينة باسمه وقد بطل الآن استعمالها

بارنامج — فارسي مركب من بار أي مرة وحِمل ومن نامه أي كتاب ورسالة

بارة — فارسي « باره » معناه قطعة

بارود — تركي « باروت » وهو مأخوذ من poudre الافرنسية أي غبار وقد أطلقوه على الغبار الناري ومنه البارودة يقذف منها الرصاص والخردق

بارومتر — يوناني مركب من baros أي ثقل و métron أي قياس وهو يستعمل لمعرفة ثقل الهواء وضغطه

بارون — ايطالي barône أصله من لغة جرمانيا القديمة bar ومعناه رَجُل حرّ كان يتولى قديماً أراضي الامراء انما هو الآن لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالقاب

باز وبازي — فارسي عربيه الصقر والعقاب والدُّماعة والحُباشية

باسيليق — يوناني basilicos معناه ملكي وهو لقب لعرق في الذراع

باشا — فارسي مركب من با أي قَدَم ورِجْل ومن شاه أي ملك وسلطان

باشق — فارسي « باشه » وهو طائر أصغر من العقاب مرادفه يؤيؤ وجلَم

بال — ايطالي pala معناه رفش وعربيه مِقلب تُقلب به الارض للزراعة أما المرّ فهو تعريب marra الايطالي وهو مجرفة منحنية

بال وبالة — لاتيني balaena معناه المستحمّ وفي اليونانية falaina وهو مأخوذ من الفينيقي « بعليم » أي سيد اليمّ وفي الارامية « حيوتا يمّيتا » أي حيوان اليمّ وهو حوت يبلغ طوله الى ٢٥ مترا ووزنه الى ١٥٠ كيلوغرام وليس الحوت تعريب Ketos اليوناني لانه معرّب من زمان بعيد قيطس ولعل اليونان أخذوا Ketos من حوت الارامي

بالة — ايطالي balla معناه كيس وعِكم وعِدل . أما إبالة فمعناها حزمة حطب

بالُو — ايطالي ballo معناه الرقص

بالون — ايطالي pallone معناه كرة كبيرة وعربيه المنطاد

باقه — افرنسي bouquet معناه ضمة زهر مرادفه طاقة من ريحان وزهر ونحو ذلك

باميا — نبات له قرون تطبخ أصله من أمِريكا الجنوبية واسمه هناك gombo و gombaud وعربوه باميا وليتنوه hibiscum أي خبَّازى لزجة وهو من فصيلة الخطميّ

بَبر — فارسي « ببر » يراد به نمر هندي

ببغاء — أصل هذا الطائر من الهند واسمه هندي

بَتّ — فارسي « بت » وهو نسيج من الصوف المنسول

بترول - ايطالي petrolio معناه زيت الحجر والنفط يستخرج منه

بتيّة — ايطالي botte من اليونانية boutis ويراد به برميل من خشب

بخت — فارسي « بخت » معناه حظ

بخشيش [1] — فارسي « بخشش » معناه عطية وهدية واحسان

بُد — فارسي « بت » أي صنم

باذق — فارسي « باده » أي خمر ونبيذ

بَربَط — فارسي مركب من بر اي صدر وبط العربية فيكون معناه صدر البطة وهو اسم العود من آلات الطرب

برتقال — والعامة تقول برتقان — نقل البرتغاليون شجرة هذا الليمون من الصين الى أوروبا سنة ١٥٤٧ وسميت باسمهم

برج — يوناني pyrgos معناه حصن

---

(١) اعلم ان العرب تجعل لكل عطية اسما . فاسم مايعطى الشاعر الجائزة . واسم مايعطى عن دم المقتول الدية . واسم مايعطى عما تلف القيمة ؛ واسم ماتصح به المعارضات الثمن . واسم مايعطى عن تفاوت الجنايات الأرش واسم مايعطى الدليل الجعالة . واسم مايعطى الخفير . الخفارة . واسم مايعطى الراقي البسلة . واسم مايعطى الدلال . والمستخدم الحلوان . واسم مايعطى الفقير الصدقة . واسم مايعطي السلطان الاتاوة . واسم مايعطى الجندي الوظيفه واسم مايعطيه الذمي الجزيه . وهلم جرا

برجيس — اسم السيار المشتري بالفارسية

بردايه — ايطالي portiera معناه ستر الباب أصله فارسي « برده » أي سِتر وسجف وغطاء

بريد — فارسي من بردن أي حَمَلَ وهو مذكور في سفر استير وكان مستعملا قبل veredus اللاتيني الذي أنشأه أوغوسطس لنقل الرسائل وفي الايطالية posta وقد عربوه بوسطة

بردخ — عامية — تركي « برداخ » أي صقل وجلا

بَردي — مصرية وهو نبات كالقصب

برديوط — يوناني periodeutēs معناه زائر كنائسي

برذعة — ارامية « بَردَعتا » أي حلس الدابة مرادفه وِكاف

بِرذَون — لاتيني burdo, onis أي بغل أبوه حصان وأمه اتان

بُرشان — ارامية «فريستا» أي قرصة تصنع من الدقيق الابيض

برسام — فارسي مركب من بَراي صدر وسام أي التهاب

برشت — انظر نبرشت

بُرطاش — عامية مأخوذة من portiera الايطالية ومعناها ستر الباب وعربيها أُسكفة الباب

بُرغي — تركي « بورغو » عربيه لولب

برفير — يوناني porfyra وهو الارجوان في الفينيقية والارجمان في العبرانية

بركار وبيكار وفرجار — فارسي مركب من پراي ريشة وكار أي شغل وعربيّه دوارة

بركي — عامية — فارسي « بلكي وبلكه » مرادفها لعل ويحتمل أن

برميل — ايطالي barile وهو وعاء مستدير من خشب

برنامج — راجع بارنامج

برنيطة — ايطالي berrettino مُصغَّر berreto وهو القُبَّعة

برواز — فارسي «پرواز» معناه مايحيط بالشيء مرادفه الاطار والكِفاف

بروتوقل — لفظ بيزنطي proto-kollon معناه ورقة ملصقة بالسجل ويراد به السجل الأول والمحضر وبيان الجلسات السياسية

بزار — فارسي « بازدار » أي حامل البازي أو الباز

بروسطاتة — ايطالي prostata من اليوناني prostatos معناه الحاصل قدام وعربيه خانقة المثانة وهي غدة تحيط بعنق المثانة كزيق القميص

بيزار — فارسي « بازيار » أي الاكّار أو الفلاّح

بزّ — ارامية « بزّا » أي الثدي

بسبور[١] — ايطالي passaporto معناه جواز المرسى مرادفه جواز

بسّ[٢] — لفظ فارسي مرادفه كفى ويكفي وحَسْبُ

---

(١) ويقولون انها افرنسية واصلها باسبور وهي مركبة من كلمتين وهما باس ومعناها مرَّ وبور ومعناها مرفاء اي مر المرفاء . وما يرادفها من العربي الفصيح الجواز وهو صك المسافر لئلا يعارضه معارض من جزت الموضع اجوزه جوازاً سلكته وسرت فيه قال الشاعر

عذارٌ كالطراز على الطراز	وشمس في الحقيقة لا المجاز
تبدى عارضاه فعارضني	وقال لا تمرَّ بلا جواز
فقلت القلب عندكم مقيمٌ	وما حسن الثياب بلا طراز

وبمعنى الجواز الفسح بفتح الفاء وهو شبه الجواز . وفسح له الامير السفر كتب له الفَسْح

(٢) وعندي انها ايطاليانيه وأصلها پسْتا

بستان — فارسي مركب من « بوى » أي رائحة ذكية و«ستان» وهي أداة تدل على ظرف المكان

بسِلّى — ايطالي pisello ج piselli وهو تصغير peso أي وزن وفي اللاتينية pisum ذكره بلينيوس وفي اليونانية pison وهو نبات بستاني سنوي له سنف أي قرون في جوفها حب كالحمص حلو الطعم وقد ينبت في جبل لبنان وتسميه العامة هناك « الحالية » من طعمه

بشتختة — عامي ـ الصندوق الصغير . فارسي مركب من بيش أي امام وتخته أي لوح

بشلك — تركي « بَشلِك » معناه خماسي

بطارية — ايطالي batteria معناه ضاربة ويراد به عدة مدافع تُطلق معاً وفي الكهربائية تُعرف بقنينة لايده .

بطاقة — ارامية « فتقا » أي رسالة وكتاب وورقة وأصل معناها منشقّة لانها كانت تُشق من اللوح ليكتب عليها

بطرشيل — يوناني epitrachêlion وهو مركب من epi أي فوق و trachêlion أي عنق وهو شقة طويلة من حرير مطرّزة يجعلها الكاهن في عنقه عند مباشرته خدمة الاسرار المقدسة

بطريرك — يوناني patriarchês معناه رئيس الآباء وهو مركب من patria أي أهل الأب وأسرته ومن archê أي راس واول

بطريق — يوناني pezarchos معناه قائد جيش المشاة وهو مركب من peza قدم و archê راس وقيل ان البطريق تعريب patricius اللاتيني الذي معناه شريف روماني ولكنه غير مسند الى حقيقة تاريخية

بيطرة — يوناني مركب من ippos أي فرس و iatrikê أي تطبيب مرادفه علاج الخيل

باعوت — ارامي « باعوتا » معناه صلاة وطلبه

بغداد — فارسي مركب من باغ أي بستان وداد أي عدل

باقلاء وبقلى — ايطالي baccelli من اليوناني bakelos معناه قرون الفول

بقجة — عامية أي صرة من الثياب أصلها من بقط متاعه أي جمعه للسفر ونقلت من العربية إلى الفرنساوية bagage

بقدونس — ارامي « بَقلادِ انُش » معناه بقل الانسان وهو بقل حار يؤكل

بَقس — يوناني pyxos وهو شجر يشبه الآس خشبه صلب

بقسمات — فارسي « بقسومات » وفى التركية « پكسِماد » أصله من اللاتينية biscoctus معناه خبز مخبوز مرتين

بلاس — فارسي « بلاس » وهو المسح من شعر

بلاط — لفظ لاتيني palatium معناه قصر أي دار الملك وليس هومأخوذا من البلاط الذي يفرش

بَلسَم — في اليونانية balsamon مأخوذ من الارامية « بِسما » أي عطر وطيب ومنه البلسان

بلغم — يوناني plegma معناه التهاب وهو أحد الاخلاط الاربعة ويطلق على النفث

بِلَّور — فارسي « بِلُور » وهو زجاج أبيض

بَمّ — فارسي وهو أغلظ أوتار العود وبام معناه سطح

بَنادورة — ايطالي pomodoro أي تفاح ذهبي . مركب من pomo تفاح و d'oro من ذهب ويقال له في الاسبانية tomate

بَنج — تركي « باشك اوتى » وهو نبات مُسبت مُنوِّم

بنجرة — فارسي « پنجره » أي شباك

بَند — العلم الكبير — فارسي « بند » معنـاه عقدة ورباط دعي كذا لانه يُربط على السهم

بَندر — فارسي « بندر » معناه مربط السفن على الشاطىء وشاه بندر معناه رئيس التجار

بِنديكُستي — يوناني pentekostê أي اليوم الخمسون

بنديره ومنديره — عامية من الايطالية bandieara وهي مأخوذة من بنـد الفارسية مرادفها راية وعلَم ولواء

بنزين — ايطالي benzina وهو دهن البان نقل من بان العربيـة الى لغات اوربا ثم في سنة ١٨٢٥ اكتشفوا على المركّب من فحم الكيميا ومُولّد الحامض الذي يستقطر من الفحم ذي الزيت كالبترول مثلاً وأطلقوا عليه اسم بنزين مرادفه دهن البان

بنطلون — ايطالي pantalone معناه نسيج يبلغ الى العقب . وقد جرى استعماله في اوربا بعد الفتنة الفرنساوية وقبل ذاك الحين كان يبلغ الى فلكة الركبة فقط مرادفه لباس

بنفسج — فارسي « بنفشه » وهو نبات زهره طيب الرائحة

بَنك — ايطالي banca معناه في الاصل مقعد من خشب مرادفه مصرف

بَهرم وبهرمان — فارسي معناه زهر العصفر

بهلوان — فارسي « بهلوان » معناه بطل ومكافح

بورصة — ايطالي borsa معناه في الاصل اليوناني كيس من جلد لحفظ الدراهم ويراد به في زماننا مجلس التجار تجري فيه أعمال تجارية كالمتاجرة بأسهم الربح وايجار السفن الخ

بوتقة وبودقة وبوطة وبوتة — فارسي « بُوتَه » وهو وعاء يذيب الصائغ فيه المعدن مرادفه مِسبَك

بوق — لاتيني buccina مرادفه الصور والناقور والنفير ينفخ فيها

بُورَق — مشتق من بَرق أي لمَع فنقل من العربية الى اللاتينية وبناتها borax والى الفارسية « بوره » وهو ملح حاصل من الحامض البورقي والنطرون منه طبيعي وقد يوجد على ضفاف الانهر في فارس وتيبت وكاليفورنيا ومنه ما يحصل باعمال كيماوية وهو خلاف النطرون . أما النطرون فدعي كذا من وادي النطرون في مصر وهو sodium نفسه

بندق ـ فارسي « فندق » وهو شجر

بندقية ـ نسبة الى بندق وهي كرات من رصاص يرمى بها أو الى البندقية (مدينة في ايطاليا)

بوز وبوزة — تركيب « بوز » معناه جليد وجمد مرادفه شربة مُبرَّدة

بوز — عامية أي فم من الايطالية muso أي فم الحيوان ويطلق تهكماً على فم الانسان وهو الخطْم

بوسطة — ايطالي posta وهو البريد ومعناه في الاصل موضع ومحطة

بوص وبوز — في العبرانية « بوص » وهو الكتان الأبيض الذي كان

يصنع في مصر واللفظة مصرية . جاء في بعض ترجمات الانجيل كان لابسا البرفير والارجوان وهو غلط والاصح كان لابسا البوص والارجوان أي كان لابساً قميصاً طويلا من كتان ورداء من الارجوان أى البرفير

بوغاز — تركي « بوغاز » معناه خليج ومضيق

بوغاطة — عامية من الايطالية bucato معناه غسل الثياب بماء الرماد مرادفه الغسيل

بوليس [1] — يوناني politea معناه تدبير المدينة وسياستها مرادفه الشُرَط وشحنة البلد

بوليصة — ايطالي polizza من اللاتينية pollex معناه وصول وهو ورقة يدرج فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضاعة ونحو ذلك

بوقال — يوناني baykalis معناه كوز من فخار يُشرَب به

بويا — تركي « بويا » معناه صبغ وخضاب ولون مرادفه لمّاع وفعله لمّع الحذاء

بول — ايطالي bollo معناه طابع مرادفه طابع بريد

بيقة والعامة تقول باقية — يوناني bikia وفي اللاتينية vicia وهي الكرسنّة

بَيدر — ارامية « بيت إدرا » بمعنى أى موضع تُدرس فيه الحنطة

بيادة — فارسي « بياده » معناه الماشي راجلا والمشاة في العسكر ومنه البيدق أي الماشي راجلا

بَيرق — فارسي « بيراق » وهو الراية والعلَم واللواء

---

(١) أخذها الفرنسيون عن اليوناني وعربيها الفصيح الشرطي ج شرط و هم رؤساء الضابطيه سموا بذلك لانهم علموا انفسهم بعلامات يعرفون بها لان الشرط العلامه . ومثلها الشحنة اى من فيه الكفايه لضبط البلد من جهة السلطان . والجلواز وهو الشرطي

بيرا — ايطالى birra من الجرمانية bier عربيها جعة تصنع من تخمير الشعير وزهر نبات، houblon

بيرمون — يونانى معناه استعداد لعيد مامن paraskevazo استعد

بيش — وفى الفارسية « بيش » وهو نبات به سم قاتل ينبت فى الصين

بيش وبخش — عامية مأخوذة من الايطالية buco معناه ثقب وحفرة

بيعة — ارامية « بعدِتا » مركبة من « ب » بمعنى فى زائدة و «عدتا» ومعناها مجمع ثم كنيسة وليست « بيعة » من « بيعتا » التي معناها بيضة

بيكار — راجع بركار

بيك — عامية ايطالى piccone وهو منحت من حديد تنحت به الحجارة

بيك — تركي « بَك » معناه كبير وأمير وحاكم

بيمارستان — فارسي مركب من « بيما » أي مريض و « ستان » أداة تدل على ظرف المكان وهو المستشفى

بيوردي وبيورلدي — تركي معناه أمر ومرسوم وعربيه تقليد

بيانو — ايطالى piano-forte معناه منخفض جهوري وهما صفتان للصوت وهو آلة طرب ذات مجسات تحرك الأوتار النحاسية اخترع سنة ١٧١١ مرادفه حَبَرة أي نغمة حسنة

« ت »

تابل ـ فارسي « تَبل » وهي ابازير الطعام

تابوت ـ عبراني « تِبه » وهو صندوق من خشب

تاتنوس ـ يوناني tetanos معناه تشنج الاعصاب

تازه وطازج ـ فارسي « تازه » معناه جديد وحديث وطري

تاوريا ـ يوناني theoria معناه نظر ونظرية وتعليم نظري واعتبار وتأمل

تُبّان ـ فارسي « تبان » وهو سروال صغير

تِبغ ـ مشتق من اسم جزيرة في المكسيك Tabago حيث منشأه فنقل الى التركية تنباكو وهو المعروف بالدخان وبعضهم يقول تتن من التركية « توتون » ومعناه دخان وعرّبه بعض الاطباء « طباق »

تَخت ـ فارسي « تخت وتخته » معناه لوح من خشب فتوسعوا فيه فصار يراد به سرير وعرش وباي تخت عندهم عاصمة الملك

تراخوما ـ يوناني trachôma معناه خشونة مرادفه الرمَد الذي يصيب العين

تراطور ـ تركي « تراطور وطراتور » مرادفه افاويه وتوابل

تربنتينه ـ لاتيني terebinthina معناه دهن البُطم

ترم — عامي افرنسي terme معناه حد وأجل مرادفه وقت وأوان

تُرمُس — يوناني thérmos معناه حارّ وهو نبات له حب مرّ الطعم

ترمومتر — يوناني thermometron معناه مقياس الحرارة وهو مركب من thermos حار و metron قياس

تُرنج واُترُج — فارسي « ترنج واترج » وهو ضرب من الليمون تسميه العامة ليمون كبّاد وفي اللاتينية cedrum من اليونانية Kedros

تُرّهات — طرق صغار وأباطيل مأخوذ من « راه » الفارسي أي طريق

تِرياق — يوناني thêriaka معناه سبعيّ نسبة الى سبع وأصله جملة تعريبها :

عقار يُعطى ضد نهش السباع : وهو دواء يدفع السموم

تفتا [١] — لفظهندي يراد به نسيج من حرير أو كتان شفاف مرادفه السكب

تفنكه — تركي وهو البارودة والرصاص الذي يرمى به

تلغراف [٢] — يوناني معناه الكتابة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية وحد و grafô كتَب

تلفون — يوناني معناه المخاطبة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية وحد و fonê أي صوت

تلميذ — عبراني معناه مُتعلِم وهو مشتق من « لَمَد » أي علّم ومنه التلمود أي كتاب سُنَن اليهود وتعليمهم

تنبل [٣] — تركي عامي معناه كسلان

طنجرة [٤] — تركي « تنجره » معناه قِدْر من نحاس وغيره

تَنور — في العبرانية « تَنُّور » في الارامية « تنورا » وهو منحوت من

---

(١) ذكر الفيروزبادي انها فارسية واهل مصر يقولون بفتهْ وهي عندهم نسيج من القطن ابيض والصواب البَفْت وهو نسيج رفيع من القطن ابيض معرب بافتَهْ بالفارسيه واما مايسميه السوريين بالتفتهْ وهي عندهم نسيج من الحرير فمأخوذ منه . والله اعلم

(٢) اخترع الفرنسيون التلغراف ١٧٩٤ وتعرف عند كتبة العصر بالسِلْك البَرْقي والموصل البرق وذلك لانها توصل الاخبار من مكان الى آخر بسرعة تضاهي سرعة البرق

(٣) ويقاربها من العربي الطُنْبُلُ بالطاء من طنبل الرجل طنبلة تحامق بعد تعاقل

(٤) وعربيها المِرْجَلُ وهو القدر من الحجارة والنحاس . وقيل كل قدر يطبخ فيها وهو مذكر وعليه قول ابي الطيب المتنبي

وخيلٍ اذا مرّت بوحشٍ وروضة ابت رعيتها الا ومرجلنا يغلي

اى ان هذه الخيل لاترعى الروضة التي تمر بها الا ونحن قد اقتنصنا ذلك الوحش الذي مرّت به وأخذنا في طبخه . ج مراجل ويقارب المرجل بمعناه الحُوقُ وهو دست صغير من النحاس

« بيت نور » في الارامية أي بيت النار

تنكار — فارسي « تنكار » وهو زبد البورق

تَنَك — تركي « تنكه » وهو حديد ممزوج بالقصدير يدق صفائح وتنكجي صانعه

تُوبال — فارسي « تُوبال » وهو ما يتساقط من الحديد والنحاس عند الطرق مرادفه حُتات وسحالة

تُوتيا — فارسي وهو حجر يكتحل بمسحوقه

تُوتيا معدنية — يقال له في الجرمانية زِنك zinke وهو معدن ليّن يدق صفائح

توراة — عبراني « تُورَه » معناه عندهم عادة فتعليم فشريعة وتطلق على أسفار موسى الخمسة وهو مشتق من « يَرَه » أي ألقى ووضح و « توره » في الفارسية معناه شريعة

تكّة — أرامية « تكتا » معناه رباط وشدّ

تياترو — ايطالي teatro من اليوناني théatron معناه مشهد ومنظر مرادفه محضر وملهى وملعب . ومكان الممثلين فيه يقال له مُمثَّل

تيغار — انظر دغار

تيفوس — يوناني tyfos يراد به الحمى المحرقة

« ج »

جاثليق — يوناني Katholicos معناه عام وجامع ويراد به في الكنيسة مُتقدّم الاساقفة

جادّة — فارسي « جاده » معناه الطريق العظيمة أي المفتوحة

جان — ج جنّ — فارسي «جان» وفي اللاتينية ganium يراد به عند القدماء لارواح السابحة في الهواء وجان في الفارسية معناه روح ونفس وحياة

جدث — عبراني « جديش » معناه قبر

جُرموق — فارسي مركب من « سَر » أي راس وفوق و « مُوزه » أي خف وحذاء وفي الافرنسية galoche كالوش مأخوذ من اليوناني Kalopous معناه رِجل من خشب مرادفه خفّ الخفّ

جَرم — فارسي گرم أي حار

جرنال — ايطالي giornale معناه يوميّ مرادفه جريدة وصحيفة الاخبار ومحضر لما تكتبه العامة في الحوادث

جزدان — فارسي « جزدان » وهو القمطر ومحفظة الاوراق والعَيبة

جزمة — تركي « چزمه » وهو حذاء طويل الساق

جِصّ — (وجَصّ وجفسين وجبس وجبسين) يوناني gypsos وفي اللاتينية gypsus وهو سلفات الكلس الممتزج بالماء يطلى به

جغرافية — يوناني مركب من gê أي أرض و grafo أي كتَب ووصف مرادفه تخطيط الارض ووصفها

جفت — تركي « جُفت » معناه زوج خلاف الفرد

جقَل - فارسي « شقال » وهو نوع من الذئاب صغير الجثة وفي اللاتينية canisaureus أي كلب ذهبي وترجمته بعضهم بابن آوى

جُلاب وجُلاّب — فارسي معناه ماء الورد ويراد به سكر أو عسل عُقد بماء الورد وعطر ونقلا عن الايطالية guilebbe

جام — فارسي « جام » وهو الكوب

جُلبّان — وفي الفارسية « جُلبان » وهو حب يشبه الماش

جُلجُل — وفي الفارسية « زنك » وهو جرس صغير

جلخ — فارسي « چلوخ » وهو المسنّ

جُلنار — فارسي معناه زهر الرمان

جلنجين — فارسي معناه ورد وعسل وهو معجون رخو يُلعق

جِلّوز — فارسي « جلفوزه » وهو حب الصنوبر الكبار

جاموس — في الارامية « جوشا » وفي الفارسية « گاوميش » مركب من گاو أي بقرة وميشي أي نعجة

جَمَست — فارسي « كُمَست » وهو حجر كريم ذو ألوان يقال له في العربية الحجر المعشوق

جُمان — لؤلؤ أما gemuna اللاتينية فهو اسم جنس لكل حجر كريم ويراد به أيضاً بلّور نفيس وثمين

جنارك — تركي « جان آريكي » وهو نوع من الاجاص ثمره أحمر يؤكل

جندار — فارسي مركب من جان أي نفس وروح ودار أي حافظ وحامل ويراد به حرس الامير

جَندِبيدَستَر — فارسي معناه خصية كلب الماء وهو من حيتان البحر

جندرمة — ايطالي gendarme معناه رجال السلاح . مركب من gente أي ناس و diarme أي ذوو سلاح

جنرال — ايطالي generale معناه عام ويراد به قائد الجيش

جنس - يوناني genos وفي اللاتينية genus بمعنى

جنفيص وخنيف وقنب — ايطالي canevaccio من اليوناني kannabis وهو القنب نفسه ويطلق على نسيج منسوج بخيوط القنب

جَنك — فارسي « چنك » معناه برْبَط وهو آلة من آلات الطرب

جَهنّم — عبراني « جِي بن هِنُّم » معناه وادي ابن هِنُّم . وكان المطل عليها يسمى تُفِت : ونجّس التوفت التي في وادي بني هِنُّم لئلا يعبّر انسان ابنه وابنته لمولك ٢ ملوك ٢٣ : ١٠ وهو موقع العقاب الابدي بعد الموت

جوخ — تركي «چُوخه» وفي الفارسية «چوخا» وهو نسيج من صوف صفيق

جَورب ج جوارب — فارسي معناه قبر الرِجل وهو لفافة الرِجل المعروفة أما كلسة ج كلسات وقلشينة فايطالي calza من اللاتينية calceus ومعناه خفّ ومُنتعَل ثم أُطلق هذا الاسم على المحبوكة بالصنارة من صوف وقطن وحرير كما ان « خف » نقل من رِجل الجمل الى رِجل الانسان

جوز — فارسي لان منبت هذا الشجر بلاد فارس

جَوسَق — فارسي « جُوسه » معنــاه قصر . وليس القصر مأخوذا من castrum اللاتيني الذي معناه قلعة وحصن انما القصر عربي محض ويقال له في اللاتينية palatium

جَوشن — فارسي « جوشن » معناه صدر ودرع

جَوق — في العبرانية « جُوي » وفي الارامية «جودا» معناه شعب وجماعة وفوج وفي التركية « چوق » معناه كثير

« ح »

حُبارى — في الفارسية « أُبَره » وهو طائر

حواريون — أرامي « حِوَرا » معناه بيض ويطلق على رسل المسيح لانهم كانوا يلبسون كتُونة بيضاء عند خدمة الاسرار وسبة الحواريين ليست منه بل من السحل أي الثوب الابيض الذي كان يلبسه المعمَّدون من سبت النور المقدس الى الاحد الجديد أي الاحد الاول بعد الفصح

حرش [1] — عبراني « حُرش » أي غابة وأجم والعامة تقول حرج لقرب المخرج

« خ »

خاتون — تركي معناه المرأة والسيدة

خارصيني — معناه حجر صيني وهو ضرب من المعادن . خارا في الفارسية معناه حجر صلب

خارطة وخريطة وخارتة وقارّة — ايطالي carta geografica معناه ورقة رسمت عليها هيئة الارض عربها مُصَوَّر ومُخطَّط

خاقان — تركي معناه السلطان الاعظم

خان — فارسي تركي وهو الامير والسيد ولقب سلاطين تركستان

خان أي منزل — تحريف حانوت الارامي وهو مشتق من « حَنَه » العبراني الذي معناه خيَّم أي نصب الخيام وأقام ونزل وحلَّ وجيَّش ومنه حانوت أي خمارة ودكان ومنزل القوم

---

(١) وهو عند المولدين الغابة وفصيحه الحَرَجةُ وهو مجتمع الشجر حَرَج وَحرَجات

خانة – فارسي « خانه » معناه بيت

خام – فارسي «خام» معناه فِجّ ويطلق على الرجل غير المجرَّب وعلى الثوب من قطن غير المغسول

ختَن – أرامي « حَتنا » معناه عروس ج عُرُس

خُدَيوِي – فارسي«خديو» معناه المالك والامير والسيد وفي التركي معناه وزير

خراطين – فارسي « خراتين » معناه دود متكون في الطين

خَرَبق – فارسي « خربق » وهو نبات ورقه كلسان الحمل ويقال له في العربية قاتل الذئب

خُرج – فارسي « خُوره » وهو المزادة توضع على الدابة

خُردة – فارسي«خُرد» معناه صغير ودقيق ومنه خُردُق وهو قطع رصاص كروية صغيرة

خَرطَل – يوناني chortos يراد به الكَلاء والعَلَف

خرطوش وخرتوش – ايطالي cartuccia معناه ورقة محشوة بارودا مرادفه حَشوة

خَرف – فارسي « خربا » وفي الارامية « حورلا » قد تعرَّب خاَر ثم نقل الى الفارسية « خلر » وهو الجلبَّان وفي الفارسية «جلبان» وهو حب يشبه الماش

خريطة – فارسي « خريطة » معناه كيس

خزّ وقزّ – فارسي يراد به الحرير والثوب المنسوج منه والظاهر ان اللفظة صينية حيث منشأ دود القزّ

خُلد – في العبرانية « حُلِد » وهو مشتق من خلَد لدوامه تحت الارض

خلقين — يوناني chalkion معناه وعاء من نحاس مرادفه المركن والمِرجل

خنجر — فارسي معناه في الاصل فاعل الدم مرادفه مِدية

خَندَق — فارسي « كنده » معناه محفور ومخدود مرادفه أُخدود

خواجا — فارسي « خواجه » معناه سيّد ويأتي بمعنى خَصِيّ تأمل

خُوان — فارسي أصل معناه ما يؤكل أي طعام (مشتق من خوردن أي أكَل) ثم ما يوضع عليه الطعام ليؤكل من سماط أو ملاءة أو ربطة أو صينية وفي أيامنا مائدة أي لوحة ذات أربع قوائم وكانوا يبسطون جلداً تحت الخوان أي السماط يقال له سُفرة

خوذة — فارسي « خود » وهو بيضة الحديد مرادفه يَنمّية أما المِغفَر فهو حلق تجعل أسفل البيضة فتسبغ على العنق والخوذة تلبس على الرأس

خورس — يوناني choros معناه في الاصل مكان التهليل ويطلق على المقلسين ومكانهم من الملهى ويطلق في عرف الكنيسة على المرتلين ومكانهم بقرب المذبح وعلى الترتيل نفسه

خوري — مقطوع من chorepiskopos خوريسقبوس

خوري اسقف أو خوريسقبوس — يوناني chorepiskopos معناه اسقف القرى وقد جرى استعماله بمعنى نائب الاسقف في القرى وهو أصح كتابة تعريبه لان خوري اسقفي كما تكتبه العامة يكون معناه قرية الاسقف تأمل وهو في الاصل مركب من chora أي قرية وصقع ومن episkopos أي أسقف

خيار — فارسي « خِيار » وهو نبات له ثمر كالقثاء

خَيزُران — شجر هندي ليّن القضبان والاسم هندي

« د »

دالية — ارامي «دَليتا» أي شجرة العنب وهي مذكورة في قواميس العربية نحت لفظة عرش

داما — تركي « داما » وهو لعبة معروفة وهو مشتق من « دام » الفارسي الذي معناه حبائل وحيلة

دامجانة — ايطالي damigiana معنـاه نصفيّة وهو مأخوذ من dimidium اللاتيني الذي معناه نصف فان دامجانة انما هي دَنّ من زجاج بين القنينة والبرميل

دارصيني — فارسي معناه شجر صيني

دانَق — فارسي « دانك » معناه حبّة ويراد به سدس الدرهم

داية — فارسي « دايه » معناه القابلة والحاضنة والمرضعة

دجر — اسم اللوبياء في الفارسية « دَجِر »

دجّال — ارامي « دَجّالا » معناه كذّاب

دجلة — أشوري « ديجلت » معناه نهر ضفتاه مرتفعتان

درابزون — يوناني trapeza وهي لفظة منحوتة معناها ذات أربع قوائم ويراد بها مائدة وقد استعملت للحاجز على سبيل المشابهة بقوائمها مرادفهـا حاجز وقد نقلت الى التركية طرابزان

دربان أي بواب — فارسي مركب من دَر أي باب وبان أي صاحب

دربند أي غلق الدكان — فارسي مركب من دَر أي باب وبند أي رباط

دُرّاق ودُرّاقِن — لعل العامة نحتت هـذا الاسم دراقا مأخوذا من الترياق للذة طعمه واسم هذه الشجرة في اللاتينية amygdalus persica معناه اللوز الفارسي

دُردي — يوناني tartaros وهو الراسب من الزيت والراسب والسعيط من الخمر

دَرزي — تركي « دَرزي » معناه خيّاط

دَرفس — فارسي « دِرَفش » معناه تلألؤ وعَلَم وفي التركية « دِرَفش » معناه عَلَم ولواء وفي الايطالية drappo معناه نسيج وفي الافرنسية drâp معناه نسيج ومنه drapeau معناه علَم ولواء وراية

درفة — عامية مأخوذة من دق أي لوح وعربيها المصراع والصِفق

دِرهم — يوناني drachmê وهو نقد فضه ووزن ايضا ومنه درم الفارسي وهو نقد فضة

درويش — فارسي « دربيش » معناه قدام الباب وهو كناية عن الفقير

دزينة — عامية افرنسية douzaine معناه اثنا عشر من نوع واحد مرادفه اثنا عشرية

دَست[1] — فارسي «دست» معناه يد وله معان كثيرة نحو الثوب والمجلس والحيلة

دستجة — فارسي « دسته » معناه حزمة وقبضة

دِسار — فارسي « دوسر » معناه ذو رأسين ويراد به مسمار محدد الطرفين

دُستور — فارسي مركب من «دست» أي يد و « ور » أي صاحب ويراد

---

(١) وعربيه المِرجَل والحُوقُ واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة قال المعري

من آلة الدست ما عند الوزير سوى ... تحريك لحيتـه في حال إيمـــاء

فهـــو الوزير ولا ازر يشد به ... مثل العروض له بحر بـــلا ماء

والدست هو الذى يكون فيه الغلب فى الشطرنج تقول الدست لي والدست علي . ومنه لعبة بادست عند المولدين . ويطلق الدست ايضاً على خمسة عشر من العدد ومنه الدستة للحزمة من الملاعق ونحوها . وتطلق على الدزينة ايضاً

به قاعدة أساسية يرجع اليها كدفتر أسماء الجند ومجموع قوانين الدولة وقد يطلق على الوزير الكبير أيضا مرادفه سُنَّة

دَفّ — ارامي « دَفا » معناه لوح

دَفَّة السفينة — ارامي « دَفا » أي لوح مرادفه سُكّان السفينة

دُفّ — من آلات الطرب — عبراني « تُفّ » مشتق من « تَفَف » أي ضرب ونقر وقرع

دَفتر — فينيقية ذكرها هرودط المتوفي سنة ٤٠٨ قبل المسيح قال ان الفينيقيين الذين أدخلوا حروف الهجاء الى بلادنا أدخلوا معها بعضا من ألفاظهم نحو «زِفري» أي كتبة (من سفر وزير أي كتب) و « سُفِطيم » أي قضاة و « ديفتارا » difthera أي كتاب صغير وهو الدفتر المذكور الخ ...

دُكّان — فارسي « دُكان » وليس من docheion اليوناني الذي معناه اناء ووعاء انما دُكان معناه حانوت

دلغان [1] — عامية فصيحها غضار

دُلفين — يوناني delfin مرادفه الدُخَس

دَلو — في العبرانية «دِلي» وهو اسم بمعنى مِدلاة مشتق من دلا يدلو العربي

دمغة — عامي — تركي « دامغه وطمغه وتمغا » معناه السمة والوسم والعلامة والأثر والطابع والروشم ...

دِمَقس — تعريب damaskos اليوناني أي دمشقيّ ويراد به نسيج حرير أبيض مخطط كان ينسج قديما في دمشق وينسب اليها ويحمل الى بلاد اليونان والى اليهودية للتجارة « وبِدمِشِق عَرِش » أي على حرير الفراش الدمشقي (عموس

(١) وهو التراب المتلبد او قطع الطين اليابس او الطين العلك الذي لا يخالطه رمل واحدته مدرة

١٢ : ٣) و damascus اللاتيني يراد به سكاكين من فولاذ كانت تصنع في دمشق . دمقس مذكور في معلقة امرىء القيس

دُمية — عبراني « دِموت » معناه مشابهة ثم صورة لانها تشبه الاصل

دِنح — ارامي « دِنحا » معناه ظهور وهو عيد الغطاس

دهقان — فارسي « دهكان » معناه زعيم القرية

دَهليّة — والعامة تقول اضالية وهو نبات له زهر كبير وجميل جداً لونه أبيض وأحمر وأصفر اسمه مشتق من Dahl الاسوجي النباتي الذي نقل هذه الزهرة من المكسيك الى اسبانيا سنة ١٧٨٩

دورة — في التركية « دَورك » وهو اناء مسطّح فمه وفي الفارسية «دوره» وهو جرة صغيرة لها عروتان

دَوزن القانون [١] — تركي «دوزن» معناه ترتيب ونظام وعربيه بضّ وبظّ

دوش — عامي افرنسي douche معناه مزراب وميزاب مرادفه مِنضحة

دَوشك — تركي « دُوشك » معناه فراش

دوطة [٢] — ايطالي dote معناه جهاز مرادفه مهر وصداق

دُوق — ايطالي duca في الاصل اللاتيني dux معناه قائد وهو الآن لقب شرف دون الامير

ديدبان — الطليعة — فارسي « ديدبان » معناه ذو نظر

---

(١) يقولون دوزن المغني القانون ونحوه شدّ ما ارتخى من اوتاره ليجرى عليه اللحن المقصود . قال الجوهري وصفقت العود اذا حركت اوتاره فاصطفق قال الشاعر

ويوم كظل الرمح قصّر طولهُ دم الزق عنا واصطفاق المزاهر

(٢) وهو مايؤديه الزوج للزوجة من المال عند المسلمين وبعكسه ماتؤديه الزوجة للزوج عند المسيحيين وغيرهم وهي من العادات العقيمة ولكنها لازمة في هذا العصر ؟

ديما — فارسي « ديبا » معناه نسيج من حرير ويطلق على كل منسوج

دينار — لاتيني denarium معناه عشريّ وهو نقد روماني قديم يشتمل على عشر وحدات و كان الدينار عشرة دراهم عند العرب

ديوان — فارسي معناه شياطين وجان و « ديوانه » معناه مجنون أي الشيطان حال فيه فقد نقل من الفارسية الى الارامية « ديوا » ومعناه شيطان ثم نقل على سبيل المجاز ليدل على كتاب القوانين والحسابات ومجلس العمال الخ . (مقدمة ابن خلدون)

« ر »

راتينج — فارسي معناه صمغ الصنوبر وأصله يوناني rêtinô معناه صمغ أي ما يسيل من الشجرة فينعقد مشتق من réo سال

رَاوند — في الفارسية والتركية معناه دواء مُسهِل وقيل انه أصل الرمان الهندي أو نبات يطلق البطن

رَخت — فارسي « رخت » معناه السرج والمَلبس

رزداق ورستاق - فارسي « روستا » معناه القرى والسواد

رزّ وأَرز — في اليونانية oryza لفظة صينية حيث منبت هذا الحب الابيض

رَسَن — في العبرانية « رِسِن » معناه الحبل وفي الفارسية « رَسَن » معناه الحبل

رِشتة — فارسي « رِشته » معناه خيط ويراد به الطعام المصنوع من خيوط العجين

رصيد — لفظة عامية تستعملها التجار مأخوذة من الايطالية residus ومعناه الباقي

رَطل — في الارامية « رِطلا » يراد به ١٢ اوقية

رفايرفو — في اليونانية rafideyo خاط

رَمَق — فارسي « رَمَه » معناه سرب وقطيع

رَمَكَة — في الارامية « رَمَكا » وهي الخيل تؤخذ للنسل وفي العبرانية « رَمَّك » معناه فرس

رَهنامج — فارسي مركب من « راه » أي طريق ومسير و « نامَه » أي كتاب مرادفه دليل

رهوان — تركي «راهوان» مأخوذ من «رهوار» الفارسي وهو البغل السهل المشي و « روان » في الفارسية معناه الماشي والسائر

رُوزنامة [1] — فارسي مركب من « روز » أي يوم و « نامه » أي كتاب

رَوزَنة ورَوشَن — الكوة — فارسي « روشن » معناه الضوء

روط — نهر مأخوذ من «ردا» الارامي أي جرى ومنه الاردنّ أي الجاري

ريباس — في الفارسية « ريباس » نقل الى الايطاليـة ribes وهو نبات يشبه السلق

رِيف — ساحل في الايطالية riva من اللاتينية ripa أي سِيف البحر

رِيَّا — ايطالي re معناه ملك في ورق اللعب

ريال — اسباني real معناه ملكي ويطلق على نوع من المسكوكات الفضية

---

(١) وهي اوراق منضّدة بترتيب تتضمن معرفة الايام والاشهر وطلوع الشمس وغروبها ونحو ذلك على مدار السنة : والبق ماتسمى به التقويم وعليها جرى الكتبة

« ز »

زئبق وزيبق وزاووق [1] — فارسي « زيوه » وهو سيّال معدني لا يلصق بالزجاج

زاروب — عامي — ارامي « زريبا » معناه ضيّق مرادفه الزقَب والمأزِم

زَبَرجَد — في الفارسية « زبرجد » وهو حجر كريم يشبه الزمرد

زُبان — فارسي « زبان » معناه لسان

زَبون — فارسي « زبون » معناه ضعيف أبله

زَبون — لفظة أرامية مشتقة من « زَبَن » أي اشترى مرادفه المشتري

زرياب — فارسي مركب من « زر » أي ذهب وآب أي ماء

زُرِبيّة وزَرابيّ — البُسط والنمارق — فارسي مركب من «زير» أي تحت وپا أي رِجْل وقد نقلت الى الانكليزية carpet

زَرَجون — قضبان الكرم — لاتيني sorculus معناه فرخ الشجرة مرادفه

زركش — فارسي معناه الحرير المنسوج بالذهب

زرنيخ — يوناني arsenikon معناه مُذكَّر وهو مادة صلبة شبيهة بالمعدن لونها أبرش بصّاص وهو عنصر بسيط أما تعريفه فى كتب اللغة بأنه حجر له ألوان كثيرة ففيه نظر

زفت وأسفلت — يونانى asfaltos وهو القار

زَلابية — فى التركية « زلوبيه » وفى الارامية «زلُوبيا»

زُمُرُّد — فى اليونانية smaragdos وفى الفارسية « زُمُرُد » وهو حجر كريم أخضر اللون

---

(١) وهو الزئبق يجعل داخل تابوت من خشب وغيره ويمتحن به استقامة السطوح ج فوادن

إِزميل — يوناني smilê وهو المِنحت

زنّار — يوناني zonê معناه منطقة ونطاق

زُنبُرُك — تركي « زَنبَرك » وهو قوس من حديد للتحريك مرادفه النابض وهو شريط من فولاذ يلف على محور فى الساعة ثم يمتدّ فيحرك دواليبها

زنجار — فارسي « زنكار » وهو صداء الحديد والنحاس

زنجبيل — نبات هندى الاصل وهو في جميع اللغات بلفظ واحد zinziberi عجره حرّيفة الطعم وهو ينبت فى البلاد الحارة

زِنجَفر — يوناني kinnabari وفي الايطالية cinabro وهو معدن بصّاص حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ومسحوقه لونه أحمر ناصع يستعمله المصورون ويطلق على نِقس أحمر يكتب به ويطلق أيضاً على تراب أحمر يقال له في العبرانية « شَشَر » يجبل وتدهن به الجدران

زنجير — فارسي « زنجير » معناه سلسلة و zeira في اليونانية معناه سلسلة

زنطاري وذوسنطاريا — يوناني dysenteria معناه داء الامعاء مرادفه الزحير

زاج — فارسي « زاك » وهو ملح الحامض الكبريتي وعربيه المُكبرَت نحو مُكبرَت النحاس أزرق ومُكبرَت الحديد أخضر ومكبرت الزنك أبيض

زواج — فى اليونانية zygia بمعنى

زوم — ارامي « زوما » وهو المرَق وتستعمله العامة بمعنى السائل والعصارة وفى اليونانية Zomos بمعنى

زِيج وزيق — فارسي « زيك » وهو خيط البنّاء الذي يمده على الحائط عربيه المطمار

زِيج — فارسي «زيك» وهوجدول يستدل به على حركات الكواكب ومواقعها

« س »

ساروفيم — عبراني « سرافيم » يراد به ملائكة لهم أجنحة (اشعيا ٦ : ٢) معناه مضطرمون وشرفاء وهو مشتق من شَرَف (يلفظ سَرَف) ومعناه أحرق وأضرم

ساكو — عامي — لاتيني sagum ويوناني sagos وهو السترة يلبسها الرجل فوق ثيابه[1]

سَبَج — فارسي « شَبَه » وهو حجر أسود يصنع منه الخرز

سُبجة — فارسي « شبي » وهو الفروة

سَبَذة وسفط — فارسي « سَبد » وهو القفة

سجنجل — لاتيني speculum وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل كالمرآة قبل اختراع الزجاج عربيه الوذيلة

سختيان — يوناني معناه جلد مدبوغ وهو مأخوذ من skytodepso أي دبغ الجلد

سادج وساذج وساده — فارسي « ساده » معناه بسيط

السدير — قصر النعمان — فارسي « سه دير » أي ثلاث قبب

سراط وصراط وزراط — لاتيني strata (via) معناه طريق مبلطة فنقلت الى الايطالية strada والى الجرمانية strase والى الانكليزية street

سرايا — في الفارسية « سراى » أصله أشوري مركب من « شارو » أي ملك ومن « أو » أي بيت فيكون معناه بيت الملك أي قصره . و « أو » في التركية معناه بيت

---

(١) وفصيحها السِتْرِيُّ

سربال وسروال وشروال – فارسي «سربال» معناه فوق القامة وهو لباس معروف

سرجين وسرقين — لاتيني stercus وفي الايطاليـة sterco وهو الدمال والزبل والفرث والسلح والنجو أي الخراء والدمن

سردين — سمك صغير — نسبة الى سردينيا (جزيرة في ايطاليا) sardine تصغير sardu لان في سردينيا اخترعوا حفظه في علب تحت الزيت

سَرَقٌ — شقق من الحرير الابيض — يوناني serikon وهو الحرير والشقة منه . مرادفه سقة حرير

سرسام — فارسي مركب من « سَر » أي رأس و « سام » أي ورم

سرموجة — فارسي مركب من « سر » أي فوق و « موزه » أي خُفٌ

سرو — أرامي « شَروينا » تعرَّب شرين

مسطار — سلافة — في اللاتينية mustum معناه خمر حديث

سَطْل — لاتيني situlus يراد به السطل المعروف والسجل أيضا

أُسطول — يوناني stolos معناه وفد وجملة وصفٌ وعدة وجمع ويراد به طائفة من السفن وحملة حربية

أُسطوانة — يوناني stylos معناه عمود وعمود لفظ عبراني معناه منصوب

سفتجة — فارسي «سُفتـه» معناه مثقوب وفي الجرمانية zettel معناه حوالة

سفسطه — يوناني sofisma معناه المغالطة

الاسفنج والسفنج — يوناني spoggos (سبونجُس) معناه منعصر

سفُّود — ايطالي spiedo من الجرماني spiess ومعناه نَصْل مرادفه منضاج ومِفْأد

سفسير وسمسار — أرامي « سفسارا » معناه المساوم

إِسفين وسَفين — يوناني sfên معنـاه مُضيّق ويطلق على سكة ضرب النقود مرادفه مِغلَق يغلق به الخشب والاحجار

سقالة وصقالة — عامية — ايطالي scala معناه سُلَّم ويراد به عريش البنَّائين الذي يقفون عليه حين يبنون ويطينون البيوت

سُكَّر — في جميع اللغات بهذا اللفظ أصله هندي حيث منشأ قصب السكر

سُكرة — عامي — أرامي «سُوكرا» معناه مِغلاق أي ما يغلق به الباب ويقفل

سُكُرَّجة — فارسي « سكره » وهي الصحفة والقصعة

سكريستيّا — ايطالي sagrestia معناه مكان مقدس ويراد به غرفة ملاصقة للكنيسة تحفظ بها الاواني والأثواب المقدسة

سكّاف واسكاف — أي الخفَّاف مأخوذ من « كفش» الفارسي أي الخف أو من skytotomos

سَلجَم — فارسي «شَلغَم» وهو اللفت اليوناني ومعناه قصاص الجلود وعربيه الخصّاف

سلاح دار — مركب من سلاح العربي ودار الفارسي الذي معناه حامل

سِليح — ارامي « شليحا » أي رسول بمعنى مُرسل

سِلّور وصِلّور — يوناني silouros ولاتيني silurus مرادفه الجرّي وهو جنس سمك بحري ونهري يبلغ طول السمكة منه في نهر الدانوب الى ثلاثة أمتار وتزن ٢٥٠ كيلو ومنه نوع كالرعّاد أى من مسّه تخدر يده ومجازاً يطلق على قذيفة ترمى من النسّافة

سمسار — راجع سفسير

سمنت — ايطالي cemento وهو الشيد نفسه

سمانجوفي — فارسي مركب من « اسمان » أي سماء و « كُون » أي لون مرادفه لون سماوي

سماد — في اليونانية spodos وهو الرماد

سمندر وسمندل — يوناني salamandra دابة كالضب لونها أسود وأصفر تعيش في الماء وفي الارض ويقال لها عروس الماء

سُنبوق وسُنبوك — وفي التركية سُنبَكى وفي اليونانية sambyke وفي اللاتينية sambuca مأخوذ من « سنبك » الفارسي الذي معناه طرف الحافر وقد يطلق على سفينة صغيرة سميت به لصغرها مرادفه سِبارة

سنجة — فارسي « سنجه » معناه عيار الميزان

سِنجاب — في الفارسية سِنجاب وفي اليونانيـة skiouros وتسميه العامة قرقدون

سنجق — في الفارسية سنجاق وفي التركية سنجاق وفي اليونانية serveion معناه سمه مرادفه لواء وعلَم وراية

سَندان — في الفارسية « سَندان » وفي الارامية « سَدّانا »

سِندَروس — يوناني sandarache وهو صمغ أصفر ينضح من بعض أشجار افريقية ويطلق أيضا على ضرب من المعدن أحمر اللون

سَندَل — يوناني sandalia ولاتيني sandalium وهو النعلان كان ينتعلهما الاقدمون قبل اختراع الخف والحذاء

سنديان — في الفارسية « سنديان » وهو شجر يشبه شجر البلوط بلوطه مستدير وطعمه حلو

سِنطير وسنطور — في التركية « سانطور » يوناني psaltêrion وهو رَباب له عشرة أوتار

شِنعار — اشوري مركب من « شِينا » أي اثنان و « نارو » أي نهر فترجم باليونانية Mesopotamia أي بين النهرين

سنكسار — من syggrafô اليوناني معناه كتب السيرة والترجمة والتاريخ

سنكه — تركي « سُونكى » معناه حربة وسنان أي نصل الرمح

سنمورة — تركي «سالاموره» معناه ماء مالح يكبس فيه السمك وهو مأخوذ من salamoia الايطالي الذي معنــاه ماء ديف فيه ملح كثير وتقصد به العامة السمك المملح

سُوس — في اليونانية sès وهو العثّ وفي الارامية « شوشا » وهو العثّ

سَوسَن — في العبرانية « شُوشَن » وفي الفارسية « سوسنه » وهو الزنبق زهره طيّب الرائحة

سَوكَر — عامي ايطالي assicurare معناه أمَّن أي جعله في الأمن ويقال كتاب مؤمَّن

سِيب — اسم التفاح بالفارسية

سيبه أي المطلَع [1] — فارسي مركب من « سه » أي ثلاثة و « پا » أي رِجل فيكون معناه ذو ثلاث أرجل

سيخ — فارسي وشيش تركي وهو الحربة والسفود

سَير — يوناني seira معناه سلسلة وزمام وحبل مرادفه نِسعة

---

(١) فصيحها الأُدْرُجَّة وهي المرقاة يجمعها قرس من اعلاها

سَيف — يوناني csifos وهو القاضب والقاطع والماضي

سيكارة (١) — اسباني cigarro وهو لفافة من التبغ

سيمة وسيماء وسيمياء — يوناني semeion معناه علامة ويوافقه في العربية وَسَم سِمة

سيمونية — نسبة الى سيمون أي سمعان الساحر ويراد بها التجارة بالاشياء المقدسة لاجل الربح

سينما — تعريب عامي عن الافرنسية والاصح قينما بحسب الاصل اليوناني Kinêma ومعناه حركة مرادفه الصور المتحركة أو الاشباح

« ش »

شاش — عبراني « شِش » معناه نسيج رقيق من كتان ثم من قطن

شاقوف — ارامي « شاقوفا » أي المِلطاس وهو مشتق من « شقَف » أي هشّم ومنه « الشقف » العامية أي الكِسَر من الخزف والفخار

شاقول — أي ميزان البنّائين — مشتق من « شَقَل » العبراني أي وَزن

شاكوش — فارسي « چكش » معناه مطرقة

شال — في الفارسية « شال » وهو مِطرف ينسج في كشمير الهند

شام — سميت كذا من سام بن نوح وشِم في العبرانية والارامية معناه اسم

شاه — فارسي « شاه » معناه ملك

شاه بلُوط — أي بلّوط الملك وهو شجر الكستنة وثمره

---

(١) ويقول بعضهم انها طليانية وقد عربها كتبة العصر بلفيفة تبغ. يقال شربت لفيفة تبغ أي سيكاره

شاهترج — فارسي «شاه تره» أى ملك البقول وهو نبات ورقه نافع للجرب

شبّابة — عامي يوناني symfonia وهو المزمار من قصب وغيره ينفخ فيه

شَبُّور — عبراني « شُوفار » معناه جميل وهو البوق

شبين واشبين - ارامي « شوشبينا »

شتلة — ارامي « شتِلتا » عربيه غَرس وغِراس

شحيم وشحيمة — ارامي « شحِيما وشحِيمتا » يراد به كتاب صلوات الكهنة ومعناه الاسود لانه فى الاصل كان مجلدا بجلد أسود . قال العلاّمة القرداحي معناه الساذجة

شختور ويخت — عامي انكليزى Yacht (يلفظ يُت) وهو سفينة صغيرة خفيفة سريعة للتنزه

شدياق — لاتيني subdiaconey مركب من sub اللاتيني أى تحت و diakonos اليونانى أى شماس ويراد به الشماس الرسائلي

شرشف — تركي « چارشف » أصله فارسي « چادرشب » ومعناه ستر الليل مرادفه مِرط وملحفة وملاءة

شرطونية — يونانى مشتق من cheirotoneo أى وضع اليد قد نقل الى الارامية « سُم إيدا » أى وضع اليد ومعنى ذلك ان الاسقف يعطي فلانا الدرجة المقدسة بوضع يده على رأسه

شرنقة وشرانق — يوناني serikon نسبة الى seres أى دود القز أو دود الحرير فيكون معنى شرنقة بيت دودة القز . أما فيالج وفيلجة وفيلج المذكور بالدميرى فتعريب فيلوجلّو filugello الايطالى المأخوذ من folliculus اللاتيني الذي معناه السيلخ أى جلد رقيق يستر جسما ما ويراد بلفظ filugello بالايطالية

دودة القز فقط أما الشرنقة فاسمها bozzolo بالايطالية. ثم الصُلُجة انما هي تعريب chrysalis, dis اليوناني وهو دودة القز المقتولة في جوف الشرنقة وقد عربتها العامة جيز جيزان . أما السُرفة فلا دخل لها بهذه المادة اذ انها دوية تتخذ لنفسها بيتا من دقاق العيدان وتدخله فتموت فيه

شِشم — دواء للعين — فارسي « چشم » معناه عين

ششمه — عامي فارسي «چشمه» معناه عين الماء مرادفه مُستراح ومِرحاض وكنيف

شِصّ — في الفارسية « شَست »

شِطرنج — (لعبة اخترعها داهر الحكيم الهندي) فارسي معناه ستة ألوان ويراد به قطعه وهي شاه أي الملك وفرزين (فرزان) أي الملكة وفيل أي الفيل (المجانين) وأسب أو سوار أي الفرس أو الفارس ورُخ أي الابراج وبيادكان (بيذق) أي الماشي راجلا

شعانين — تصحيف « هوشع نا » العبراني وهو مشتق من « هوشيع » أي خلَّص ويراد به هنا الدعاء له والتهليل والتسبيح والهتاف ومنه اوشعنا والعامة تقول اوصانا من اللاتينية osanna

شَقَف أي كسر الخزف وشاقوف أي ملطاس — مأخوذ من « شقف » الارامي ومعناه ضرَب وهشَّم وشقَّق

شلَّح [1] — « شَلِح » أي عرّاه ونزع ثوبه ومنه التركي شللاق أي عارٍ

شِلش ج شلوش — عامي تصحيف « شِرشا » الارامي الذي معناه أصل الشجرة والعَدَقة

(١) يقولون شلح ثيابه وفصيحه بدَّل وخلع . والمشلح عندهم حجرة في الحمام تخلع فيها الثياب المُشلِّح بتشديد اللام .

شمّاس — أرامي « شمّاشا » معناه خادم الاسرار المقدسة خاصةً

شمعدان — معناه حامل الشمعة وهو مركب من شمع العربي ودان الفارسي وهو اداة تدل على ظرف المكان

شنتة – تركي « چانطه » معناه محفظة مرادفه حقيبة وعيبة

شنكل — فارسي تركي — « چنك وچنكال » معناه مِخلب وعُقّافة

شَوذَر — فارسي « چادر » معناه ستر وخيمة

شَوب – أرامي « شوبا » معناه حرّ

شوربه — فارسي تركي «شُوربا» معناه المرَق وشور بالفارسية معناه مُملّح

شوكران — نبات سامّ لاتيني cicuta وفي اليونانية Koneion شرب سقراط الحكيم ماءها فمات

شَول — عامي تركي «چول» معناه قفر وبرية وصحراء

شوّال – فارسي « چوال » (شوال) معناه كيس وعِدل . والجوالق تصحيف چوال المذكور

شهر — أرامي « سَهرا » معناه القمر وأيامه

شيش [1] — عامي تركي «شيش» معناه سفُّود ومحور

شيشة [2] — عامي تركي فارسي « شيشه » معناه قارورة وقنينة ومنه شيشا بالسريانية

---

(١) هو في الاصل التمر لا يعقد نوى وان انوى لم يشتد نواهُ . . . والعامة يعنون به القضيب من الحديد يُشك فيه اللحم ليشوى وتصلح به البارودة ويجمعونه شياش. وفصيحه السفّود وهو حديدة ليشوى عليها اللحم ج سفافيد . يقال سفد اللحم نظمه في السفود للاشتواء وبرادهُ العرنجُ

(٢) وهي عند اهل مصر الشيشة يشرب بها دخان التنبك ويسميها السوريون (اركيلة)

شيطان عبراني « ساطان » معناه خَصْم وعدو

شِيوكُولارِي [١] — لاتينية واصطلح عليها في اكثر اللغات الاجنبية سَاركيلاَر ومعناها دوّار

« ص »

صابون [٢] — لاتيني sapo-onis ذكره بلينيوس وكان خليطا من رماد وشحم وفي زماننا هو مركب من قلي وزيت وهو في جميع اللغات بهذا الاسم sapone و savon و soap مرادفه الغاسول

صاج - تركي « ساج وصاج » معناه لوح من حديد

صاروج — فارسي « سارو » وهو النُورة اي حجر الكلس يخلط بالزرنيخ ومنه الصِهريج لحوض الماء لانه يطلى به

صاقور وصوقر — يوناني sagaris ولاتيني securis معناه الفأس

صالون وصالية [٣] — ايطالي sala معناه القاعة والردهة والبهو

صباوت - عبراني « صباؤت » جمع ومعناه الجند والعسكر والمحاربون وهو مشتق من « صَبَا » أي حارب وعارك . وسپاه بالفارسية معناه عسكر وصابِيا بالاشورية معناه محاربون . يهوه صباءت فى العبرانية معناه ربّ الجنود

---

(١) هي عند العامة رقعة يطبع فيها نباء وفاة أو فرح او اعلان بمباشرة شغل تجارى وسميت بذلك لانها تدور من بلد الى آخر وقد عربها الكتبة بالمَنْشُور من نشر الخبر من بابى نصر وضرب نشراً اذاعه

(٢) وعربيهُ الفصيح الغاسُولُ والعـامة تسميهـا لوحاً ويبنون منه فعلاً فيقولون صوبن بدنه فتصوبن

(٣) هو اكبر محل فى الدار معد لأستقبال الزائرين . وبعض الكتبة عربه بالساحة يقولون ساحة الاستقبال وهى (اى ساحة)

صِبغة — أرامي مشتق من « صبَع » أي بلّ بالماء وغمس ويراد به المعمودية عندنا والصابغ المعمدان

صراط — راجع سراط

اصطفلين واسطفلين — يوناني staflinos معناه الجزر وهو نبات يؤكل

صقالة — راجع سقالة

صَكّ — انكليزي check مشتق من to check أي حقّق ومنه الافرنسي chèque أي الحوالة المالية ومنهم من عربه شك أو شاك ونقل من الافرنسية الى التركية چك بمعنى الحوالة

صلاطة — ايطالي insalata معناه مُملَّحة ومادتها أحرار البقول تؤكل بخلّ وزيت

صلجة — راجع شرنقة

صلصا — ايطالى salsa وهو الرُبّ يُصنع من التوابل والابازير ودقاق السمك والبَندورة

صِلّور — راجع سِلّور

صِناب — خردل يوناني synêpi معناه خردل

صَنج — لاتيني cymbalum أصله يوناني Kymbalon معناه مجوف فى وسطه أما « سنج » الفارسي فمعناه الوازن . الظاهر ان لفظ صنج صنوج هو تحريف « صِلصِلِيم » العبراني أي صنوج وهو مشتق من صلصل العربي أي صوّت

صَنَم — في العبرانية « صيلِم » معناه خيال وفي الارامية « صَلما » معناه مثال وفي كلتا اللغتين يراد به الوثن

صوبج وشوبك وشوبق — فارسي « چوب وچوبه » معناه عصا يُرقَّق بها العجين مرادفه مِسطح وملطاط ومِطلمة ومِحور

صُوص — أي فرخ مشتق من « صَوصِي » الارامي أي صأى الفرخ بمعنى صاح مرادفه قُوب

صَولجان وصولجانة وصولجة — فارسي « چوكان » وتركي « چوكَن » وهو المِحجن أي العصا المنعطفة الرأس

صِينية — منسوبة الى الصين ويراد بها طَبَق

صيوان — فارسي مركب من « سايه » أي ظلّ وبان أي ذو ويراد به خيمة من خنيف مرادفه مَضرَب

« ض »

ضبان — تركي « طابان وتابان » وهو نعل الحذاء

« ط »

طابة — عامي تركي « طوب » معناه كُرَة مرادفه كجّة

طابِق وطابَق — فارسي « تابه » معناه مقلاة وتركي « طاوه » معناه مِقلى

طابور — تركي « طابور » معناه صفّ وفوج وكتيبة

طاجن وطيجن — يوناني têganon معناه مقلاة

طاق — فارسي «طاق» معناه قبو وقبة وقوس وقنطرة وحَنيَة ومنه «طاقچه» الفارسية فتعربت طاقة مرادفها نافذة وجِلْي

طاولة [١] — ايطالى tavola معناه فى الاصل لوح ولوحة ثم بسطوها على أربع قوائم واكلوا عليها طعامهم مرادفها مائدة ومنضدة ولوحة. ولعبة الطاولة عند العامة مرادفها نَرْد

طاووس — في اليونانية taos لغة هندية حيث منشأ هذا الطائر العجيب الشكل

طباشير — تركى « تباشير » مرادفه الجصّ والجير

طبنجة — تركى « طابانجة » وهو الغدّارة أي البارودة الصغيرة

طربوش — فارسي مركب من « سر » أي رأس و « پوش » أي غطاء

طرخان — فارسي « ترخان » وهو زعيم قوم معفى من الضرائب

طرخون — تعريب dracunculus اللاتيني وهو نبات أصله فى اليونانية drakonteios

طرطير — راجع دردي

طرنبا وطلمبا — ايطالى tromba قد بطل استعمالها واعتاضوا منها بلفظة pompa عربيها مِضَخَّة

طَسمة — تركى « تاسمه » معناه قدة من جلد

طَشت وطَست وطَسّ وطِسّة وطاس وطاسة — تعريب « تشت » الفارسي وهو اناء من نحاس كالصحفة تغسل فيه الايدي ومنه الدست عند العامة أي حلّة من نحاس كبيرة

---

(١) قال الثعالبي في كتابه يتيمة الدهر لا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فهي خوان. والطاولة عند العامة اسم مطلق يقولون طاولة الجزار وطاولة الاسكاف وطاولة الصراف ونحو ذلك وانما طاولة الجزار تسمى بالوَضَم وهي خشبة الجزار يقطع عليها اللحم وكل ماوقيت به اللحم عن الارض من خشب وحصير قال الراجز :

ليس براعي إبل ولا غنم ولا بجزّار على ظهر الوضم

طُغراء [1] — تركي « طغرا » مرادفه سِمة أي علامة

طغمة — يوناني tagma معناه صفّ وفئة وجيش

طَفَذ — يوناني tafos معناه قبر ولحد ومدفن

طَقس أي طريقة — يوناني taxis معناه رتبة ونظام وصفّ

طَقس أي حالة الجو — يوناني stoicheion معناه عنصر

طلحية وطرحية أي ورقة — أرامي «طليحا» معناه المُسطَّح مرادفه صحيفة

طلاسم — عربي محض مأخوذ من طلس الكتابة أي محاها كما يفعل المشعوذ والساحر في رسمه الحروف الدالة على الاعداد المتحابة ومحوها ليهوّل على الناس. وطلاسم منحوت من طلس الاسم ليتمّ التهويل

طنبور [2] — فارسي مركب من « دُنبَه » أي ألية » وبَرَه » أي خروف وهو رباب ذو ستة أوتار هيئته تشبه ألية الحمل

طنجرة — تركي « تنجره » معناه قِدْر يطبخ فيها

طِنفسة أي بساط — في اللاتينية tapetum معناه غطاء يُفرش وفي اليونانية tapês-êtos بمعنى اللاتيني

طُوب أي آجرّ — لغة مصرية قديمة

طوبجي — أي الذي يُطلق المِدفع وطوب في التركية معناه مِدفع وهو مستعمل عند العامة

---

(١) وهي علامة ترسم على مناشير السلطان ومسكوكاته يدرج فيها اسمه واسم والده مع لقبه وذلك على هيئة مخصوصة

(٢) من آلات الطرب ذوي عنق طويل وستة اوتار من نحاس ويرادفه العربي الفصيح القِنّين

طومار — صحيفة ملفوفة — وفى التركية طومار معناه دفتر

طابيّة أي قاووق — ايطالى tuba ويراد به برنيطة اسطوانية يلبسها ساقة العربات فى توسكانا . أو هو منسوب الى طابة العامية

« ع »

عرّاب — سرياني « عرابا » معناه كفيل المعتمد

عربة ج عربات — يوناني arma بقلب أولها عينا وميمها باء كما قلبت ميم مكة بكة قد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة فى اللغة العربية ومعناها عجلة ومركبة

عسكر — فارسي « لشكر » معناه جيش

عُود أي آلة طرب وهو يكون من ستة أو عشرين وترا — عبراني « عُوجَب » معناه محبوب

عيسى — مصحَّف عن « يشوع » فى الكلدانية أي انهم نقلوا عين عجزه الى صدر وقلبوا واوه ياء وشينه سينا وفى أصله العبراني « يِشُوَع » معناه الرب المخلص

عربجي — تركية— سائق الخيل وفصيحهُ غ الحوذيُّ وهو الطارد المستحث على السير

« غ »

غاريقون والاصح اغاريقُن — يوناني agarikou اسم جنس من الفُطر له أنواع كالكماة وغيرها

غرام — يوناني gramma معناه حرف هجائي ولما كان الحرف جزءاً من

الحروف اليونانية الاربعة وعشرين قد اعتبروه كوحدة الوزن وهو جزء من ٢٤ جزءاً من الاوقية وقد يزن فلسين وفي زماننا هو جزء من كيلوغرام أي من الف غرام

غراماطيق وأجرومية — يوناني grammatike (techne) معناه صناعة كتابة اللغة وقرائتها وهو مشتق من grafô كتَب مرادفه كتاب الصرف والنحو

غرانيط — ايطالي granito معناه المحبَّب مرادفه الرخام السمَّاقي

غرش وقرش — ايطالي grosso معناه ضخم وهو نقد فضيّ ايطالي قديم كان يساوي ٢٥ سنتيا وقد سُمي بالضخم بالنسبة الى أجزاءه التي دونه فنقل الى التركية « غُروش » وهو يساوي فيها ٤٠ بارة

غاز — gaz هذه اللفظة قد ارتجلها الطبيب البلجكي في هِلموفط المتوفى سنة ١٦٧٧ لكي تدل على الجسم الهوائي الذي لا يتغير ولا يقبل الضغط

غفَّارة — رداء يلبسه الاحبار في الكنائس عندنا . كما ان الكلدان سمّوا amictus اللاتينية « سَنوَرتا » أي الخوذة في الارامية والسريان سموها مصنفة مأخوذة من « مِصنِفِت » العبرانية (وهو النصيف في العربية أما منصفة فعامية) كذلك الموارنة سمّوا pluviale اللاتينية غفَّارة كأنها مصحّف عن غِفارة وهي زرد من الدرع يُلبس تحت القلنسوة وكل ذلك مشتق من غفَر أي ستر وغطى ويجوز أن تكون فعَّالة

« ف »

فاتورة — ايطالى fattura معناه أجرة العمل مرادفه قائمة الحساب

فاصوليا وفاسوليا — ايطالى fagiuoli من اللاتينية faseolus وهو اللوبياء وعربيه الدُجر و lupinus فى اللاتينية معناه تُرمس

فانوس — يوناني fanos معناه مُنير مرادفه مصباح أو بالاحرى مَشعَل

فراولي — ايطالى fragola وفى الفرنساوية fraise معناه عطري وهو نبات بستاني وبري له ثمر كشماليل التوت أحمر اللون وحلو الطعم وعطري الرائحة مرادفه الشماليل العطرية

فالوذ — فارسي « پالوده » معناه مُستخرَج ويراد به حلواء تصنع من العسل والماء والطحين

فَخ — فى العبرانية « فَح » وفي الارامية « فَحا » نقل الى اليونانية pagê وهو المصيدة

فرتيكة — ايطالى forchetta معناه مِذرى صغيرة مرادفه شوكة الطعام ومِنشَل

فِرجون — فارسي وهو المِحسَّة

فِردوس — لفظ فارسي قديم pairidaeza فايريدازا معناه أحاط بالشيء وأحدق به فيكون معنى فردوس لغويًا حديقة وجنة وبستان وروضة . ومن « فايريدازا » مشتق فِرجين أي الحائط من الشوك يدار حول الكرم مرادفه سياج ومشتق منه أيضًا افريز ومرادفه طنف يحدق بأعلى الحائط

فَرسَخ — فارسي « فَرسَنك » معناه بعثة ومسير ساعة على ظهر الخيل نحو ٨ كيلومترات

فِرسِك وفِرسِق — يوناني persikon melon معناه تفاح فارسي ويراد به الدراق (راجع هذه اللفظة) وفى بين النهرين يسمون الدراق خوخا والخوخ دراقا

فرشاية وفرشة [١] — عامي افرنسي brosse أصله من الجرمانية borste معناه

---

(١) بعض العامة يسميها بَرَش . وهى آلة ينظف بها الجوخ وغيره وهى شعر خشن نسج على صفيحة من خشب . والبق ما تسمى به الشُّعَيرِيَّة نسبة الى الشعر لانها تصنع منه

الهُلب أي شعر الخنزير مرادفه هُلبية

فرعون — أرامي « بَر رُعيا » معناه من آل الرعاة أي من الملوك الرعاة

فرفحين وفرفين وفربيون وفرفخ — أرامي « فَرفحِينا » وهو مشتق من فرفح أي تفتت وهي بقلة الحمقاء عندكم وفى اللاتينية porcillaca وفى الايطاليـة porcellana و porcacchia ومعناها خنزيرية أي تأكلها الخنازير

فرفور — ايطالى farfalla وهو الفراشة

فرقاطة وفركاطة — ايطالى fregata راجع بارجة مرادفه خَليَّة أي سفينة عظيمة

فرماسون — افرنسي franc-maçons معناه البنَّائون الاحرار

فرماشيا — يوناني farmakeia معناه بيت العقاقير مرادفه صيدلية

فرمان — فارسي « فرمان » معناه أمر السلطان

فُرن — لاتيني furnus معناه مَخبَز وهو مأخوذ من fornix وهو العَقد أي بيت معقود سقفه بالحجارة أو القرميد

فِرِند وافرند — فارسي « پَرَند » أي جوهر السيف ووشيه

فريسي ج فريسيون — عبراني « فاروش ج فاروشيم » معناه منفصل وهو مشتق من فَرَش أي فصل وهم عصابة من اليهود كانوا فى أول أمرهم منفصلين عن سائر الامة بتمسكهم بتقليدات أجدادهم ولكنهم فى أيام المخلص كانوا قد أبطلوا وصيَّة الله بسبب تقليداتهم ولبسوا ثوب الرِّئاء

فرنيش — ايطالى vernice معناه فى الاصل صمغ مرادفه الطِلاء وهو مركَّب من صموغ محلولة بالكحول أو من مواد معدنية ذات ألوان تداف بزيت الكتان المغلى

فُستان وفسطان — مأخوذ من الفسطاط أي البيت من شعر فنقل الى الايطالية fustagno وكان يُنسج فى فسطاط مصر ومنها نقل الى الافرنسية fustanelle

فستق — أرامي « فِستقا » لان منشأ هذه الشجرة الشام أى سوريا فنقل الى اليونانية pistakion ومنها الى سائر لغات اوربا وهو pistacchio فى الايطالية

فِسقيّة [1] — ايطالي vasca من اللاتيني vasculum معناه اناء كبير مرادفه حوض وبركة وقهوة

فُسَيفِساء — ايطالى mosaico نسبة الى musa اليونانية التي هي اٰلهة الشِعر وهُنَّ تسع الهات ويراد به قطع من الرخام والزجاج والظَّلْم أو قطع مركبة تركيبا كماويا من رمل وصوان وكربونات ونحو ذلك بألوان مختلفة تنيف على ألف لون فيرصِّع المصور بها صوراً بديعة وأشكالا باهرة وقد صوروا بها Musa ونسبوا هذا الفن اليها فجاءت طرفة وتحفة

فصح — أرامي « فصحا » من العبراني « فِسَح » أي عبور وهو تذكار عبور اليهود البحر الاحمر وعندنا تذكار قيامة المخلص من بين الاموات

فَشك — تركي « فِشنك » أي حشو البارودة

فُقمة وبقمة — يوناني fokê وفى اللاتينية phoca وفى الايطالية foca وهو عجل بحري

فلانلاً — انكليزي flannel وهو شعار دقيق من صوف

فَلس — يوناني obolos وهو نقد نحاسي يوناني كان يساوي سدس الدرهم

---

(١) اهالى دمشق الشام يسمونها فستقية لكونها على شكل الفستقة . وقال الشهاب الحجازى

هجوت فسقيتكم عامداً ... لانها فى اللهو اصلية
اليس فى فسق جمعتم بها ... فحق ان تدعى بفسقية

فلسفة — يوناني filosofia معناه حب الحكمة ومنه تفلسف وفيلسوف

فُلفُل — لفظ هندي حيث منشأ هذا النبات الذي حبه شديد الحراقة وفُلَيفلة تصغيره وهو نبات آخر له قرون وفي اليونانية peperi وهو في جميع اللغات بهذا الاسم

فَلّين — يوناني fellos وهو شجر يشبه البلوط قشره ضخم سميك ليّن رخف يصنع منه السداد والصمام

فليون — ايطالي figlioccio معناه ابن صغير ويراد به عندنا الولد الذي يحمله العراب في المعمودية

فنار — تصحيف مَنار ويراد به المنارة والمشعل فوقها وفي اليونانية faros وفي الايطالية faro وهو منارة السفن في المرافئ، ومنارة الاسكندرية كانت مركوزة في « فارس » وهي جزيرة بقرب الاسكندرية

فِنجان — فارسي « فنجان وپنگان » وهو قدح صغير من خزف

فندق — يوناني pandochaion معناه يقبل الجميع وهو مركب من pas أي كل و dochonai أي قَبِل وأخذ مرادفه نَزِل ومنزل

فِهرس — فارسي « فهرست » وهو جدول مواد الكتاب ودليل ما يتضمنه

فُهر — عيد اليهود عبراني « فور » وهو لفظ فارسي قديم معناه قُرعة. وكانوا يلقون فورا أي قرعة استير ٣ : ٧

فود وهما فودان — في الايطالية fedine أي شعر الخدَّين

فوطة — تركي « فوته » بمعنى مِئزَر

فول — فارسي « فول » في اللاتينية faba وفي الايطالية fava وأصل نبات الفول بلاد الفرس أو افريقية

فولاذ — في العبرانية « فِلدِه » من الفارسي القديم « پولاد » وفي الارامية « فلدا » ويراد به ذكَر الحديد والحديد في العبرانية « بَرزِل » وفي الارامية « فرزلا » وفي اللاتينية ferrum و فِلّز تصحيف « فلده » المذكور ويراد به في كتب اللغة خبث الحديد أو نحاس أبيض . مرادف الفولاذ اليلَب

فُوَّة — يوناني foinêeis معناه أحمر وهو نبات ينبت في السياج عروقه دقاق حمر يُصبغ بها

فيل — هندي الاصل وفي اليونانية elefas وهو في جميع اللغات بهذا الاسم مرادفه كُلثوم

فيلجة — راجع شرنقة

فِيلُسِرَّة — يوناني معناه مُيبِّس الورق وهو منحوت من fyllon أي ورق و xeros أي يابس ويراد به حشرة تشبه القملة تتلف الكروم مرادفه قملة الكروم

« ق »

قادوس — يوناني Kados وفي اللاتينية cadus معناه برميل وهو مأخوذ من العبراني « كَد » ومعناه دلو وبتّ زيت

قالب — يوناني Kalo-pous معناه رِجل من خشب وهو منحوت من Kalon أي خشب و pous أي رِجل ويراد به قالب الاسكاف والمِسكب أيضا

قاووق — فارسي « كاواك » معناه فارغ وهو شبه قِدر يغطي الفرس به رؤوسهم

قبان — فارسي « كپان » وهو ميزان للاحمال الثقيلة و caban في الاسبانية هو معيار للسوائل

قَبَج – فارسي « كُبك » وهو الحجل

قبرس — أجود النحاس — لاتيني cyprium معناه نحاس و aes cyprium أي نحاس قبرسي

قِبط — تعريب Aigyptos وهو اسم مصر فى اليونانية

قبطان [١] — ايطالي capitano معناه فى الاصل رئيس مرادفه رُبَّان السفينة وقائد الجيش وعميد القوم وعمدة وكَبش

قدوم — عبراني « قَردُوم » فأدغمت الراء بالدال فصار « قَدُّوم » وهو مِنجَر النجار ومِنحَته

قراسيا وقراصيا — يوناني Kerasos وهو نوع من الخوخ ثمره يشبه حب العنب الاسود الا ان فى لبه عجمة واحدة

قراغول — تركي « قراغول » معناه ربيئة وطليعة وخفير

قرداحي — أرامي « قرداحا » وهو الحداد

قرش – راجع غرش

قرصان — ايطالي corsari معناه غازون ويراد به لصوص البحر

قرطاس — يوناني chartês معناه ما يُرسم به مرادفه ورقة وصحيفة

قرط — يوناني keration معناه قرن صغير ويطلق على حَلي الأُذن

قَرطَل – أرامي « قَرطلا » أي سلّة من قصب منقول من اليوناني Kartallos

قِرمِز — فى الارمنية garmir وفى اللاتينية vermis ومعناه دودة وفي

---

(١) وفى كتاب الشفاء الربان صاحب سكّان اى ذنب السفينة لانها تقوّم وتسكن ويعرف عند المولدين بالدفة

العبرانية « كَرمِيل » بعد الجلاء البابلي وهو لفظ فارسي منحوت من كِرم أي دودة وآل أي حمراء وهو دودة حمراء يكون فى جوف اناثه نحو ٢٠٠٠ بيضة ويقع على ورق شجرة بلوط القرمز وعلى أغصانها وجذعها وهو موجود فى ارمينيا والهند والمكسيك وسائر البلدان الحارة فيجمع فى حينه ويصبغ به ولونه أحمر قانٍ فنقل قرمز من العربية الى لغات اوربا بلفظ Kermes

قرقة [1] — تركي « غورق عربيها رنقاء

قِرميد — يوناني Keramis, dos معناه تراب محروق أي طين مشويّ وهو الخزف والفخار والاجرّ

قَرْن — الذي يدل على الزمان منقول من اليوناني chronos خرونُس ومعناه عندهم زمان ووقت ومدة وسنون ويدل أيضا على اهالزمان مرادفه دهر أي مائة سنة

قرنفل — فى اليونانية Karyofyllon وهو شجر قرونه أفضل الافاويه ويطلق أيضا على نبات بستاني زهره طيّب الرائحة منشأه جزائر مدلوكّه وقد ينبت فى جزائر الانطيل

قزّ وخزّ — لفظ فارسي يراد به الحرير

قَس وقِسّيس — أرامي « قَشيشا » معناه شيخ وقديم وقد يلقّب به الكاهن عندنا احتراماً

قشطة [2] — عامي وهو مُصحّف قِشدة أي الزبدة الرقيقة

قشلة — تركي « قِشلاق » معناه مَشتى

قَصّار — من اليوناني Kathairo أي طهّر ونظّف وكازر فى الفارسية معناه المبيّض والمنظّف

---

(١) الدجاجه (او الفرخه) القاعدة على بيضها أخذوه من قرقت الدجاجة اى صوتت
(٢) اى القشاوة من السمن تطفو على وجه الحليب او اللبن الرائب والصواب القشدةُ والقشادةُ

قَصْر — عربي محض وهو الصرح أما castrum اللاتيني فمعناه حصن وقلعة والقصر يقال له في اللاتينية palatium ومنه البلاط أي قصر الملك

قصدير — يوناني Kassiteros وهو معدن لين يطلى به

قُفَّة — في اليونانية Kofinos معناه زنبيل من خلاف

قفدان — غلاف المكحلة — فارسي مركب من كَف أي كحل ودان وهو صيغة ظرف المكان تلصق بالاسماء

قَفَص — عربي محض وقفس الفارسي التركي مأخوذ من قفص العربي و Kapsa اليونانية و capsa اللاتينية معناها علبة وخزانة من خشب أما القفص فى اليونانية فيلفظ Zogreion وفي اللاتيني cavea

قفطان — تركي « قفتان » وهو القباء

إقليد واكليل ومقلاد — يوناني Kleis, Kleidos معناه مفتاح

قِلز — في اللاتينية ais معناه نحاس

انقليس — انظر حنكليس

قلقاس — يوناني goggylos معناه مستدير ويطلق عندهم على اللفت على انه مستدير

قلَم — في اليونانية Kalamos معناه قصبة

إقليم — يوناني Klima يراد به منطقة من مناطق الكرة الارضية مرادفه صُقع وبُقعة ومصر

قلنسوة وقلسوة وقلوسة — يوناني Kalyptra معناه فى الاصل غطاء رأس المرأة وهو النصيف يغطي الاكليرس به رؤوسهم مشتقا من Kalypto نصَّف الرأس أي غطّاه

قالوش — اطلب كالوش

قس وقومس — أمير ورجل شريف — انظر كونت

قماش — في الفارسية « كماش » معناه نسيج من قطن خشن ثم نقل قماش الى الفارسية بلفظة قماش

قمشة - تركي « قامش » معناه قضيب وقصب و « قمجي » معناه سوط

قميص — في الايطالية camicia وفي اللاتينية الركيكة camisia وفي اللغة البيزنطية Kamasos فهي منقولة من اللاتينية الى العربية والى السريانيـة أيضا « قُـميصتا »

قُمقُم — فارسي « كم كم » وعربيه مِنضحة ومِحَمّ

قمين — أتون الحمام — يوناني Kaminos معناه أتون وموقد

قمة وهامة — يوناني kyma وفي اللاتينية cyma معناه أعلى كل شيء مرادفه قُنّة وقُلّة وشعَفة

قِنّب — فارسي « كَنَب » وأصل هذا النبات من بلاد الهند وفارس فنقل الى اليونانية kannabis ومنها الى الايطالية canapa وسائر لغات اوربا

قُنبلة — تركي « قومبارَه » وهي كرة تقذف من المِدفع مرادفها قذيفة

قَند - فارسي « كند » وهو قصب السُكّر

قُندس وقندز وكندر - فارسي « كُندسك » معناه خصية الكلب وهو كلب الماء وخصيته يقال لها جنديدستر

قَندسة وكَندجة - فارسي « كُنده » وهو خشبة يستعملها البنّاؤن في بنيان القناطر

قنديل — لاتيني candela معناه شمعة يستضاء بها مرادفه مصباح وسراج

قُنْصُل [1] — لاتيني consul معناه مُستشار ويراد به في زماننا ممثل الدولة

قنطار — لاتيني centenarium معناه مئوي من centum مائة

قنطاريون وقنطوريون — لاتيني centaurea منسوب الى Kentauros قنطورس اليوناني وهو هولة أي مسخ نصفه انسان ونصفه فرس ومعنى قنطورس في اليونانية ناخز الفرس وهو اسم حشيشة مرة الطعم

قنال — لاتيني canalis معناه مجرى الماء مرادفه قناة وتُرعة

قَنْدلفتُ — يوناني وهو خادم الكنيسة وعربيه الفصيح الجُلازيُّ وهو خادم البيعة

قهرمان — يوناني oikonomos معناه مُدبّر البيت ويراد به أمين الدخل والخرج أما قهرمان الفارسي فهو منحوت من قهر العربي ومان الفارسي بمعنى صاحب وهو مستعمل عندهم بمعنى غالب وظافر ومُظفَّر وهو لقب للشاه أيضا

قولنج — مرض يصيب القولون kolon اليوناني الذي معناه شعبة من الامعاء الغلاظ المشحمة وهو بين الاعور والمستقيم

قومندان — ايطالي comandante معناه في الاصل آمِر أي من يأمر الجنود ويدير السفينة مرادفه أمير وإمام وقائد وربّان

قيثار — يوناني kithara وهو آلة طرب ذات ستة أوتار توافق كنّارة العبرانية أما الرباب فله أربعة أوتار ثم ان « قيثار » نقل من اليونانية الى العبرانيـة « قِيثرُس » دانيال ٣ : ٥

---

(١) معناها في العربيه القصير . وفي اصطلاح ارباب السياسة مأمور ترسله دولة الى دولة أخرى اجنبية لاجل حمايه حقوقها وتجارتها وتبعتها وكان القنصل في الجمهورية الرومانيه صاحب المقام الاول من الولاة تكون له سلطة ملك الى سنة ,

قريدس — يوناني karabos ومنه الانكليزي crab وهو الجندب البحري

قيراط — مُعرَّب keration اليوناني ومعناه قرن صغير ويطلق على قرن الخرنوب وعلى حبة الخرنوب أيضا وكان الاقدمون يزنون الذهب بالقيراط أي بحبة الخرنوب وكل ٢٤ حبة تساوي أُوقية

قيروطي — يوناني keraton معناه مُشمَّع ويراد به مرهم يُضمَّد به

قَينة — أي مغنية في الاصل العبراني معناها الرائية

« ك »

كابَّلا — ايطالي cappella معناه مَعبَد أي كنيسة صغيرة

كاتدرائية — منسوب الى kathédra اليوناني الذي معناه مقعد وكرسي ويراد به كنيسة كرسي المطران لان كرسي المطران أي عرشه يُنصب بها عادةً

كاثوليك — يوناني katholikos معناه جامع شامل عام

كاغد — فارسي « كاغد » معناه ورق وصفحة

كافور — في اليونانية kafoura وهو صمغ شجرة تنبت في الهند والصين واليابان أبيض لماع شفاف قابل الاحتراق طيِّب الرائحة ومرّ

كاهن — عبراني « كُهِن » معناه خادم الاله . وملكي صِدِق هو كُهِن لال عِليون . تكوين ١٤ : ١٨ وفوطي فِرَع كُهِن أُون . تكوين ٤١ : ٤٥ والكاهن عند العرب معناه القاضي بالغيب

كاوتشو — لفظة امريكية يراد بها المطّاط من مطّ الشيء مدَّهُ وهو سيال أبيض يستصمغ من بعض أشجار في امريكا

كبَّانيا — ايطالي compagnia معناه شركة

كَبَر — يونانى kapparis عربيه الأَصَيف أبيض الزهر

كبسول وكبسون — ايطالى capsula معناه حُقَّة صغيرة مرادفه قَبَس وهو قمع يحشى من ملح الزئبق فيشعل البارودة

كتخدا وكاخية — تركي « كَتخُدا يراد به معتمد الوالي وكاتم سرّه

كُتونة — عبرانى « كُتُونِت » وفى الارامية « كُوتينا » وفى اليونانية chiton خِيتُن وهو القميص من كتان وغيره الظاهر انها مشتقة من الكتان مادتها وهو نبات معروف تنسج من لحاه الثياب

كُرّ — مكيال — فى العبرانية « كُر » وفى اليونانية koros

كرباج — تركي « قِرباج » وهو السوط

كربون — ايطالي carbonio وهو عنصر الفحم فى علم الكيميا ومنه كربونات وهو المركّب من الحامض الفحمي مع جسم آخر

كرتون — ايطالى cartone معناه ورق صفيق ومقوّى

كرخانة — فارسي « كارخانه » معناه مَعمَل

كَرَز — يونانى kerasos وهو شجر سمي بالكرز من كراسون وهي مدينة فى اسيا الصغرى على ساحل البحر الاسود ونقله الى رومية القائد لوكولّو سنة ٧٣ ق م راجع قراسيا

كُراز — فارسي « كُراز » وهو الغرّافة نقلت الى الايطالية caraffa فاسترجعتها العامة بلفظ كرّافيه وعربها غرّافه وهي قنينة من زجاج دحل بطنها وضاق عنقها كان يشرب بها عرب اسبانيا

كَرَز — أرامي « كَرَز » (المستعمل الآن اكرز) معناه وعظ وفى اليونانية kêrysso معناه وعظ

كَرَّس — لاتيني consecrare معناه قدَّس وبارك ومجازاً خصَّص

كُرسف وكرفس — فارسي « كَرشَف » وهو القطن

كَرَفس — في الارامية « كرفسا » (نبات)

كَرَنب — في الارامية « كَرَنبا » (نبات)

كرنتينا — ايطالى quarantena معناه أربعون يوما مرادفه المحجر الصحي

كرنيتة [1] — ايطالى cornetta معناه قرن صغير وهو بوق نحيف ينفخ فيه كالزمارة

كَروبيّون وكروبيّة وكَروبين وشاروبين — في العبرانية « كروب ج كُرُوبيم » وهم يمثلون الملائكة الغير المنظورين الا ان صورتهم المحسوسة انما هي ثور ذو أربعة أجنحة تكوين ٣ : ٢٤ خروج ٢٥ : ١٩ حزقيال ١٠ : ٢١ ولكن أصل هذا اللفظ أشوري ومعناه حارس لان سكان شنعار في بابل كانوا يصورون حفراً في جدران الدور ثورا ذا أجنحة ليحرس الابواب والمداخل

كَرُّوسة [2] — ايطالى carrozza معناه عربة وعجلة

كَرَويا — يونانى karyon وهو نبات بزوره عطرة يتداوى بها قال ابن سينا: الكرويا نبات معروف يشبه أغصانه وورقه بالرِجلة الا ان لون أغصانه وورقه الى الكمودة أميل وقوته قريبة الاحوال من الانيسون

كَركَدَّن — وفي الفارسية كَركَدَّن وفي اليونانية rinokeros معناه جلد

---

(١) وأليق ماتسمى به الماصُولُ وهو آلة من آلات الطرب ينفخ فيها

(٢) هى اداة ذات دواليب تركب وتجر الاثقال وقد عربها الكتبة بالعربة ج عَرَبات وهى سفن روا كدكانت فى دجلة . واستعمل الشيخ ابراهيم اليازجى العربة بمعنى المركبة وأول من استعملها ابن بطوطه في رحلته المشهورة فى الكلام على بلاد الترك قال وهم يسمون العجلة عربه بعين مهمله وراء وباء موحدة مفتوحات الخ

مستدير سموا به وحيد القرن على سبيل المشابهة rinokeros indicos فرسوه وعربوه كركدن أي وحيد القرن الهندي ويجوز أن يكون الاسم فينيقي «قرن إحد» أي وحيد القرن

كستك وكُشتيج — فارسي « كُستي » معناه خيط غليظ

كسف وخسف الشمس والقمر كسوفا ـ معرب اليونانى ekleipsis ومعناه نقصان النور وقد تكسف الشمس لحيلولة القمر بينها وبين الارض مرادفه احتجب

كَستَنة — لاتيني castanea وهو شجر وفى اليونانية kastanon سُمّي باسم مدينة فى بلاد اليونان بهذا الاسم

كشتبان — فارسي « انكشتانه » معناه اصبعيّ مرادفه قمع الخياط

كَشكول — أرامي « كُنِش كُل » معناه جامع كل شيء والمراد به خريطة المتكدّي يجمع فيها رزقه ومن كُنِش المذكور « كِنّاش » فى قانون ابن سينا وهو دفتر يكتب فيه الانسان ما ينبغي أن يحفظه

كعك — تعريب « كاك » الفارسي

كلسات وقلشين — لاتيني calcea معناه غطاء عقب الرِجْل . وجورب ج جوارب فارسي معناه قبر الرِجْل مرادفه لفافة الرِجل

إِكليرُس — يونانى kléros معناه إِرث ونصيب والمراد به كهنة البِيعة لان الله نصيبهم

كمبيالة — ايطالى cambiale معناه ورقة تُبدل بنقود مرادفه السند للامر والصك والوثيقة

كمبيو — cambio معناه بدل النقود وصرفها

كَمَرٌ (١) — فارسي « كمر » معناه كُلِيٌّ ويراد به منطقة من شعر تُشدُّ على الحقوين

كُمرك — وهو كمرك فى الفارسية والتركية مرادفه دار المَكْس وما يؤخذ على البضائع والسلع يقال له مكس ج مكوس

كمنجة (٢) — فارسي « كمانچه » وهي آلة طرب ذات أوتار تشبه الربابة

كُنار — فارسي « كُنار » وهو النبق أي حمل شجر السدر

كَنار أو كَناريّ — هو عصفور أصفر اللون غرّيد منسوب الى جزائر كناريا فى غربى افريقية

كَنار — فارسي « كنار » يراد به حاشية الثوب والطرف والساحل

كِنّارة — فى الارامية « كِنارا » وفى العبرانية « كِنّور » وهي تشبه اليونانية kithara أي قيثار ذات خمسة أوتار

كُنّاشة وكُنّاش — فى قانون ابن سينا — مشتق من « كَنش » الارامي أي جمع والمراد به دفتر يدرج فيه ما يراد استذكاره

كنباس — فى مقدمة ابن خلدون — اسبانى compas معناه فى الاصل بركار ثم قد استعملوه لقياس سمت الارتفاع فكان لهم كحُك يهتدون به فى سفر البحر

كُنبوش — برذعة تجعل تحت السرج — فارسي منحوت من كُن أي كَفَل وپوش أي غطاء

---

(١) العامه تعنى به ما يوضع فيه الدراهم ... وفصيحه الهِمْيان

(٢) قال في الشفاء الكمنجه رباب معروف معرب كمانچه عربه المحدثون كما قيل

انهض خليلي وبادر الى سماع كمنجا
فليس من صدّ تيهاً وراح عنا كمن جا

واذا سميت بالقيثار يكون أولى اذ جرى عليها اشهر الكتاب

كُنْدُس — يونانى konyza وهي حشيشة تقتل برائحتها البراغيث والخنافس ويقال لها حشيشة البراغيث

كنيسة — من « كنوشتا » الارامية لا من ekklêsia اليونانية ومعناها المجمع والجماعة

كَهرباء — فارسي مركب من « كاه » أي تبن ومن « رُبا » أي جاذب ويطلق في زماننا على خواص الاجسام التي اذا حكّت جذبت الاجسام الخفيفة وبعثت النور وحركت الاعصاب ...

كورة — في اليونانية chora معناها بلاد وهي مأخوذة من « قِريه » العبرانية بمعنى بلاد ثم نقلت الى السريانية « كورا » والى العربية كورة بمعنى قرية

كوز — تصحيف « كوس » الارامية والعبرانية ومنها الكأس وتأتي بمعنى الكأس والقدح والمِشربة

كوفية وكَفيّة — ايطالي cuffia معناه غطاء الرأس و kefalê في اليونانيـة معناه راس

كولونل — ايطالي colounello معناه قائد فيلقٍ وهو رتبة ولقب في قيادة الجنود عندهم

كونت — لاتيني comes, itis معناه رفيق المَلِك وملازم الامير وهو لقب شرف عندهم دون المركيز وفوق البارون فعرّبته العرب في الاعصر المتوسطة « قَومَس » بمعنى الامير و « قمّس » بمعنى الرجل الشريف

كيريالسون — يوناني kyie elaêson معناه يا رب ارحم

كيلوس — يوناني chylos خِيلُس معناه عصارة ومائع وفي الطب هو استحالة الكيموس بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر آخر سيال شبيه بماء

الكشك مرادفه المهضوم أي مطبوخ المعدة والحثارة

كيلوغرام — يوناني chiloi-gramma معناه الف غرام وهو يساوي ٣١٢ درهما في بيروت

كيموس — يوناني chymos خِيمُس معناه سيال وعصارة وفي الطب هو استحالة الطعام فى المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر هو مادة ثخينة الى الاصفرار تأخذ لونها غالبا من لون الغذاء الذي تتحلب منه مرادفه عصارة الهضم

كيميا — في اليونانية kymeia معناه اختلاط وامتزاج وهو الاكسير عند القدماء كانوا يحولون به المعادن الى ذهب وفضة

كِينا وكينه وقينا — اسبانيا quina وهو اسم شجرة قشرها مرّ الطعم يطرد الحُمَّى ومنشأها بلاد بِروُ فى امريكا

كيوان — اسم زُحَل بالفارسية وكَوّن بالارامية

« ل »

لازورد — فارسي « لاژورد ولاجورد » وهو حجر كريم أزرق اللون

اللات — صنم — هو مؤنث إل أي الاله فى الاشورية فيكون معنى اللات الالهة

لجنة ولجنة ولاجون — يوناني legeon وفى اللاتيني legio, onis معناه فرقة عسكر وجيش

لَعل — حجر كريم أحمر — فارسي « لال » معناه أحمر

لغم — تركي « لَغم » معناه قناة ومجرى و orygma فى اليونانية معناه حفرة والمراد به حشوة بارود تدسّ فى ثقب الصخور فتنسفها مرادفه نسفة

لَقَن ولَـكَن — فى الفارسية « لكن » وفى اليونانية lekanê وفى الارامية

« لقنا » معناه طست من نحاس يغسل فيه

لَكّ — فارسي « لك » وهو صبغ أحمر يصبغ به ويطلى به أيضاً وقد نُقل الى الايطالية lacca والى الافرنسية laque

لَمبا — يوناني lampas معناه لامع والمراد به السراج والمصباح

لوبياء — فى الفارسية « لوبيه ولوبيا » منشأ هذا النبات بلاد الهند فيكون اسمه هندي وهو نبات يعرّش له سنوف فيها حبوب لونها أبيض وأحمر ويقال له الدِجر والثامر

لُور — تركي « لور » معناه جبن المعز . ولُورا فى الفارسية يطلقونه على القريشة عندهم أما اللِبَأ فهو أول اللبن فى النتاج

لوكندة — ايطالي locanda معناه للايجار ويراد به فندق مرادفه نزل ومنزل

لِتر ولِيتر — يوناني lytron مشتق من lyo فَكَّ وهو الاصل فى كيل المائعات

ليتورجية — يونانى leitourgia معناه الحرفي خدمة عمومية والعرفي قداس

ليمون — فارسي «لَيمُو» وأصل هذه الشجرة من الهند فيكون اسمها هندي

ليموناضة — ايطالي limonata معناه به ليمون وهو عبارة عن ماء بارد يُعصر فيه ليمون ويذرّ عليه سكّر فيُشرب مرادفه شربة ليمون

« م »

مادليا — ايطالي madaglia معناه قرصة معدن صغيرة جداً مرادفه النَوط يعلق بالعنق

ماخور — فارسي منحوت معناه شرب الخمر والمراد به بيت الريبة والفسق

مار — أرامي «مارا» معناه السيد وماري — أرامي «ماري» معناه سيدي .

ومار عندنا وعندهم يراد به قديس أمام اسم القديس خاصةً

مالاريا — ايطالي malaria معناه هواء ردي مرادفه الحُمَّى الخبيثة

مالج ومالق — فارسي « ماله » وعربيه المِسيعة والمِملط

مالوش — من الارامي « ملَش » أي نتش ونتف وهو دودة تقرض أصول النبات وفى اللاتينية bruchus

مِتر — يوناني metron معناه قياس وهو الاصل فى قياس المساحة

مجوس — فى الارامية « مجوشا » وفى اليونانية magos وفى اللاتينية magus وفي العبرانية « مج » ورَب مَج رئيس المجوس ارميا ٣٩ : ٣ ومَج أو ماج لفظ أشوري معناه عظيم وذكر هرودط ان المجوس magoi كانوا السبط السادس من أسباط مادي الستة وكانوا حكماء . وقال أحد العلماء ان لفظ مجوس منذ القرن الثالث صار يدل على السحرة وعبدة النار

مُخل — يوناني mochlos مُخلس وعربيه العَتَلة والزُبرة

مَرّ — ايطالى marra وهي المسحاة أي مجرفة عقفاء. أما التي تشبه الرفش فيقال لها المِقلَب

مَرجان — (١) صغار اللؤلؤ (٢) الخرز الاحمر (٣) عروق حمر تطلع من البحر كاصابع الكف وهو المشهور (٤) بقل ربيعي (قطر المحيط) فى اليونانيـة margaritês, margaron وفى اللاتينية margarita معناه لؤلؤ ودُرّ وهو مادة كلسية تتكون فى مغابن الحيوان الهلامي الذي يعيش فى جوف الصدفه البحرية والنهرية وهو يوافق المعنى الاول وهذا يقال له بالفارسية مُرواريد أي اللؤلؤ . أما الذي بالمعنى الثالث فيقال له فى اليونانية korallion أي المرجان وهو يكون غالبا أحمر اللون وقد يكون أبيض به نقط حمر . أما الذي بالمعنى الرابع فيقال له

بالايطالية margherita على سبيل الاستعارة وهو الاقحوان زهر معروف . أما الذي بالمعنى الثاني فاستعماله مجازي ظاهر

مُرداسنج ومُرادسنك ومرسنك — فارسي معناه الحجر المُحرَق وهو الرصاص المُحرق المتحول الى مادة حمراء ثقيلة جداً

مردكوش ومردقوش ومرزنجوش ومرزجوش — فارسي «مُرزَن كوش» معناه آذان الفار وهو ضرب من الرياحين دقيق الورق أبيض الزهر طيّب الرائحة وفى اليونانية sampsychon سَمبسيخُن وقد عرّبوه سمسقا

مَرزُبان — فارسي « مَرزبان » معناه حافظ الحدود وحارس التخوم

مارستان — راجع بيمارستان

مركيز — ايطالى marchese مشتق من marca أي عَلَم وإرَم وأُرفة سمّي بذلك لانه كان مستوليا فى الاعصر المتوسطة على اقطاعات ذات أعلام والآن انما هو لقب شرف دون الدُوق وفوق الكونت

مَرمَر — يونانى marmaron معناه لامع أبيض يقق ويراد به الرخام المعروف

مرميس — يوناني mouokéros معناه وحيد القرن وهو الكركدن

مسترده — ايطالى mostarda معناه رُبّ الخردل

مَسطرة — ايطالي mostra معناه عَرْض البضاعة وغيرها مرادفه مِثال

مَصطكى — يونانى mastiché هو عصارة شجرة تشبه الفستق والبطم تجمد فتنعقد صمغا يعلك مرادفه العِلك

مِكروب — يونانى منحوت من mikros أي صغير و bious أي حي وهو كائن حي لا يُرى بالعين المجردة يعيش فى الماء والدم والهواء

مكرسكوب — يوناني مركب من mikros أي صغير و skopéo راقب ورصد مرادفه مِجهَر

مَكُّوك [١] — طاس يشرب به ومنه مَكُّوك النسَّاج على التشبيه ويقال له بالفارسية مُوم وبالافرنسية navette التي في الاصل معناها سفينة صغيرة . فتوضع في المكوك الوشيمة فيخرج منها خيط يكون لحمة للسدى

ملاك — أحد الارواح السماوية . في العبرانية « مَلْأَك » في لَأْك يمان وفي الارامية « مَلاكا » في لاك يمان وفي العربية ملاك في لأك يمان وفي أَلَكَ وهو الاصح معناه أبلغ الرسالة . ثم قالوا مَلَك ومَلاك مخفف ملأك والاصل مألك أي رسالة . قلت : مألك مصدر ميمي استعملوه بمعنى المفعول مشتقا من ألك العربية فيكون معنى الملاك مُرسَل يرسله الله الى البشر لتبليغ ارادته

مَلَنخوليا — يوناني melagcholia (مِالانخوليَا) معناها المرّة السوداء أحد الاخلاط الاربعة انما يراد بها نتيجتها أي فساد الفكر وسببه يكون في الدماغ من سوء مزاج بارد يابس أو في الطحال الذي لا يقدر على جذب السوداء من الدم . وافراط الغم قد يولد الملنخوليا مرادفها السوداء أو تصغيرها السويداء

مَلوخيا وملوخية — يوناني malachê (مالاخيه) وهو الخُبّازى

مَليون — ايطالي milione معناه صرفيًا ألف كبير انما المراد به ألف ألف أو عشر كرّات مرادفه ربوة

ممّوت ومموث — لفظ مستعمل في سيبريا (روسيا) mammut و mammouth المراد به فيل طويل الشعر أعقف العاج قد انقرض من زمان غير بعيد خلافا لما قيل

---

(١) هو عندهم ما يُلَفّ عليه الخيوط لحمة الثوب . وفصيحه الوَشيعة وهي الخشبة يُلف عليها ألوان الغزل والقصبة يجعل فيها النسّاج لحمة الثوب للنسج . ويقال وشّع القطن لفّه بعد ندفه أو هو أن يدار الغزل باليد على الابهام والخنصر فيدخل في القصبة

فيه انه كان موجودا قبل التاريخ فقط

مناورات — عامي افرنسي manoeuvre فى الاصل اللاتيني معناه عمل اليد ولكن يراد به الآن تمرين

مَنجَنيق — آلة كان يرمى بها الحجارة قديماً — فارسي « مَن چه نَيك » معناه أنا ما أَجود فى مرادفه مرشاق

مُهر — فارسي «مُهر» معناه خاتم وختم والمهردار معناه حافظ الخاتم وصاحب الختم وهو وظيفة فى حكومتهم

مِهرَجان — عيد للفرس كان يقع فى ١٦ من شهر «مهر» فى الاعتدال الخريفي وهو منحوت من « مِهر » أي حُبّ وشمس و « كان » أي متصل

مُوبذ ومُوبذان — فارسي « مُوبدج موبدان » معناه حكيم وكاهن المجوس

مَوز — شجر أصله من بلاد الهند واسمه هندي

مَوزج — فارسي تركي « مُوزه » وهو حذاء طويل الساق

مُوسيقى — يوناني mousikê techaê معناه صناعة الغناء والالحان والترنُّم

مُوميا — وفى التركية موميا لعله مأخوذ من موم الفارسي الذي معناه شمع والمراد به الاجساد المحنطة وقد عمّ التحنيط فى مصر فى عهد الدولة السادسة

مونوتوليتي — نسبة الى mono-thélêsis اليونانى الذي معناه مشيئة واحدة

مِيل — يوناني mêlê وهو المُلمول والمِرود والمكحال

مِيل — لاتيني milia passcum معناه ألف قدم وقد يختلف طوله باختلاف البلدان

مِليار وميليَرد — افرنسي milliard معناه الف مليون

مِينا — مأخوذ من مِينا الفارسي وهذا من émail الافرنسي وهـذا من smalto الايطالى وهذا من smalts الجرمانى وهذا من ظَلْـم العربى ويراد به طِلاء مركب من سحيق الزجاج والصوان والقلي وغيرها كان عرب الاندلس يطلون به قصورهم وجدران دورهم

مِيناء — فى اليونانية limên وفى الارامية «لِمانا» معناه فى اللغتين مرفأ ومرسى أما marina الايطالية فمعناها ساحل البحر وسِيفه

« ن »

نارجيل — فى الفارسية «نارگيل» وهو الجوز الهندي ومنه الناركيلة لتدخين التنبك الفارسي

ناردين — تعريب اللاتينى nardinus وهو منسوب الى nardos اليوناني المأخوذ من العبراني « نِرْد » وهو نبات عرقه اسود طيّب الرائحه له سنبل زهره عطري يستخرج منه طيب ثمين . والاصح أن يُسمى سنبل النرد أو السنبل النردي أو النرد على الاصل العبراني . ومن حيث منبته يقال له السنبل الهندي والسوري والرومي والسويسري ... ومن حيث طيبه يقال له سنبل الطيب وكتابته نَرد صواب على الاصل العبراني وناردين غلط . ما دام الملك فى مُحدَقه يفيح نردي رائحته . نشيد ١ : ١٢

ناقوس — أرامي « ناقوشا » معناه مُصوِّت مشتق من نَقَش أى ضرب وقرع ودقّ وهو اسم لخشبة ثم لحديدة ثم لطاس من نحاس يقرع لاوقات الصلاة فى الكنائس

ناموس — يوناني nomos معناه عادة وشريعة وسُنَّة

ناوِلون — يوناني naulon معناه أجرة المركب وجُعل السفينة

ناووس — يونانى naos معناه في الاصل مسكن ثم مَعبد أي مكان الرجال في الكنيسة ولما كان الناس يقبرون موتاهم في الكنائس صار يطلق على القبر أيضاً

ناي — فارسي « ناي » وهو الزمّارة

نبراس — أرامي « نَبرِشتا » معناه اللهب والضياء مرادفه المصباح

نبريج — فارسي « ماربيج » معناه حيَّة ملتوية

أُنبوب — في الارامية «أبوبا» وفي الاصل العبراني « نَبوب » في بوب معناه فارغ وأجوف ومحفور ويراد به ما بين العقدتين من القصب فنقل الى الانكليزية pipe بمعنى الانبوب وهو قصبة جوفاء ينفخ فيها للتزمير وقد تكون من معدن

نجاشي — حبشي « نيجوسي » معناه ملك ج ناجاستي ملوك (جيم مصرية)

نَرجِس — في الفارسية « نركس » وفي اليونانية narkissos وهو جنس من الرياحين زهره أصفر وله ستون نوعاً منها نوع زهره أبيض جميل

نَرْد — فى الفارسية « نَرد » وهو لعبة اخترعها اردشير ملك الفِرس أو بزرجمهر أو غيرهما وتعرف عند العامة بلعبة الطاولة

نشا — في الفارسية « نَشاسته » وهو مادة بيضاء متفركة تستخرج من نقيع الارز والقمح والشعير والبطاطا

نُشادر — وفي الفارسية « نَوشادر » يراد به ملح الامونيا كا

نافجة — فارسي « نافه » وهو سرَّة غزال المِسك

نفير — فارسي « نَپور » وهو البوق والناقور ينفخ فيه

نكر — فى اللاتينية negare

نمرة — ايطالي numero معناه عدد ورقم

نيمبرشت — فارسي مركب من نِيم أي نصف وبِرِشت أي مشوي

نمق — فارسي « نامه » معناه كتاب

نمسا — فى التركية « نمچه » وهو لفظ «پولَكُو» نسبة الى Polska (پولشا) ومعناه الشرقي وهو ترجمة لفظ Austria أي المملكة الشرقية ومعنى پولشا السهل وفى الايطالية Polonia بولونيا وفى الانكليزية Polande پولند وهي مملكة قد اجتمع شملها بعد الحرب الكونية سكانها نحو ٣٠ مليونا

نموزج — فارسي «نموده» معناه مثال وهو مشتق من نمودن أي أظهر ومثَّل

نُوتي — يونانى nautikos معناه سفنيّ نسبة الى naus سفينة مرادفه الملاَّح والبحري

نوروز — ونَيروز — فارسي « نَورُوز » معناه يوم جديد وهو مركب من نَو أي جديد وروز أي يوم ويراد به أول يوم من السنة عندهم

نوُور — دخان الشحم — ايطالى nero (fumo) معناه اسود وهو يتخذ من دخان الشحم وغيره

نَيزك ونيزة — فارسي « نيزه » معناه رمح

نيشان — فارسي « نِشان » معناه علامة مرادفه وسام

نِيل — فارسي « نيل من نِيلى » معنـاه أزرق وهو نبات يصبغ بعصارته ومنقوعه ويقال له بالعربية عِظِلم

نِيلوفَر — فارسي «نِيلوپَر» وهو مركب من نيل أي أزرق وپر أي جناح وهو نبات أصله فى الماء وورقه وزهره فوق الماء سمي بذي الجناح الازرق على التشبيه

« ه »

هالة — يوناني alos وهو الطفاوة والدارة حول القمر والشمس

هاوَن — فارسي « هاون » وهو جرن صغير من نحاس وصُفر يدقّ فيه الدرور دقا نعما

اهراء — عامي لاتيني horreum معناه مخزن القمح والبُرّ والحنطة مرادفه بيت المؤونة

هرطقة — يوناني airesis معناه بدعة وشيعة

هللويا — عبراني « هَلِلويَه » معناه سبحوا الرب وهو منحوت من هلل أي سبح ويه مقطوع من يهوه أي الرب

هِميان — فى الفارسية « هَميان » معناه كيس الدراهم وكان الناس قديماً يتمنطقون به

هُمايون — فى التركية «هُمايون» معناه سعيد وسلطاني وملوكي وفى الفارسية هو مركب من هُمَا أي عنقاء أو طائر آخر ويون اداة النسبة ويأتي بمعنى عزيز وجليل ولا ينعت به الا الملك

هندباء — فى الايطالية indivia وهي اللُعاعة

هِنداز — فارسي «اندازه» معناه ذراع بمعنى مقياس ومنه هندس أي قدّر وقاس

هندام — فارسي « اندام » معناه قامة وقدّ ومنه هَندَم

هَيكَل — فى العبرانية « هِيكَل » وفى الاصل الاشوري « إكَلُّو » معناه بيت كبير وقصر الملك و « آو » فى التركية معناه بيت و oikos فى اليونانية معناه بيت فاستعمله اليهود لبيت الرب الذي بناه سليمان ولقصر الملك دانيال ١ : ٤ واستعمل السريان « هَيكلا » بمعنى قصر الملك وبيت الاصنام والمصلّى واستعمل

العرب الهيكل مجازاً للضخم من الحيوان فقالوا فرس هيكل وللطويل من النبات
أما استعماله فى حلب بمعنى المذبح فهو خطاء فاحش ومخالف للمعنى الرمزي الذي
يستعمله آباء الكنيسة . على ان « هيكل » الذي يستعمله بعضهم فى زماننا بمعنى
عظام الميت انما هو تعريب skeleton اليونانى الذي معناه جثة يابسة

هَيُولي — يونانى ylê معناه مادة فى عُرف الفلاسفة

« و »

واح — واحة واحات — تعريب uit وهو لفظ مصري قديم معنـاه محط
ويطلق على وهدة فى صحراء افريقية لا تخلو من قصب فيهـا عين ماء مزروع
حولها نخيل

وُجاق [1] — تركي « أوجاق » معناه موقد وكانون

وَين — عنب اسود — يَين فى العبرانية معناه خمر وهو oinos فى اليونانية
و vinum فى اللاتينية أي خمر

« ي »

ياسمين — فارسي « ياسمين » نقله بحارة البرتوغال الى اوربا نحو سنة ١٥٦٠
وهو مستعمل بهذا الاسم فى جميع اللغات وهو iasmê فى اليونانية وقيل ان أصله
مصري وهو نبات يلتوي على الشجر زهره أبيض طيب الرائحة

ياقوت — يونانى yakithos وفى اللاتينية hyacinthus وهو حجر كريم
لونه أحمر

---

(١) ومعناها موضع النار . وعربيها الفصيح الوطيسُ وهو التنُّور وقيل هو حفيرة يختبز
فيها ويشتوى . وقيل حجارة مدورة اذا حميت لم يقدر احد ان يطا عليها . ومنه قولهم حمي
الوطيس اي اشتدت الحرب

يانسون — يونانى anison وهو نبات زهره أبيض طيب الرائحة ويستقطرون العَرَق من نقيعه

يَرقان — يونانى ikteros معناه مرض الصفراء وهو يسبّب اصفرار الجلد

يَشب ويشف ويشم ويصب ويصف — عبرانى « يَشفِه » معناه مصقول وهو مشتق من « شَفَه » صقل . ونقل الى اليونانية iaspis ومنها الى سائر لغات اوربا وهو حجر كريم قاسٍ قليل الثمن مختلف الالوان منه الاحمر والمُزهّر

يَلمق — فى الفارسية « يَلمَه » معناه قباء وفى التركية « يَلمَه » معناه درع ذو قِطَع

﴿ انتهى ﴾

طبع بأذن الأب العام

جبرائيل المشقوتي

١٩٢٩



حاشية

قال الزمخشري فى أساسه : البرهان بيان الحجة من البرهرهة وهي البيضاء من الجواري كما اشتق السلطان من السليط لاضاءته . قلت : السلطان لفظ أرامي « شولطانا » معناه المتسلط أي صاحب السلطة وهو مشتق من « شلَط » أي تسلَّط

قال ابن دريد : اشتقاق السيف من قولهم ساف ماله أي هلك . قلت : السيف تعريب اليوناني xifos كسيفُس وفى العبرانية « حِرِب » أي حربة وهو مشتق من « حَرب » أي خَرَّب

قال ابن الاثير : ان الخمر من الخمار لانها تخمر العقل أي تستره . قلت الخمر لفظة أرامية « حَمرا » وهو مشتق من حَمَر » العبراني أي إحمرَّ سميت خمرا أي حمراء من لونها الاحمر

قال ابن خلدون فى مقدمته : الانبرذور ولعل المتوج معنى لفظة الانبرذور . قلت انبرذور تعريب Imperator اللاتيني ومعناه الآمِر وهو مشتق من impero أمر يأمر وكان يطلق على أمير الجيش وقد أطلقته العامة على الملك وعلى ملك الملوك أيضا

قال الطبرى فى تاريخه : ان اسم اسكندر مركب من اسم أمه هلاى واسم شجرة يقال لها بالفارسية سندر . قلت : ان اسم اسكندر لفظة يونانية معناها ناصر الرجل وهو مركب من Aléxô نصر ومن Anèr, andros رَجُل

قال السيوطي فى مزهره : أبجد هو زحطي ..... هم ملوك قلت: هي الحروف الهجائية التي اخترعها الفينيقيون فى القرن الخامس عشر قبل الميلاد وجمعت بهذه الكلمات تسهيلا لاستظهارها فقط


﴿ تم ﴾

للمؤلف نفسه

Bullarium Maronitarum - Romae, 1911 fr. 15

Collectio documentorum Maronitarum - Liburni, 1921 fr. 10

Etimologie semitiche (seconda edizione) Livorno, 1922 fr. 1,50

سلسلة بطاركة انطاكية الموارنة وتاريخ الخاتم والعكازة والبدّيوم طبع رومية سنة ١٩٢٧ ثمنها ٨ فرنكات

مطبوعات نادرة

تطلب من مكتبة العرب بالفجالة بمصر

م

١٢٠٠ قاموس لسان العرب تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور في عشرين جزء طبع بولاق

٣٠٠ القاموس المحيط تأليف الشيخ مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادى الشيرازى أربعة أجزاء طبع بولاق

٢٥٠ تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الشيخ أبي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري جزءان طبع بولاق

٦٠٠ قاموس محيط المحيط تأليف المعلم بطرس البستانى طبع بيروت

٣٠٠ قطر المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني جزءان طبع بيروت

٣٠٠ البستان تأليف الشيخ عبد الله البستانى » » »

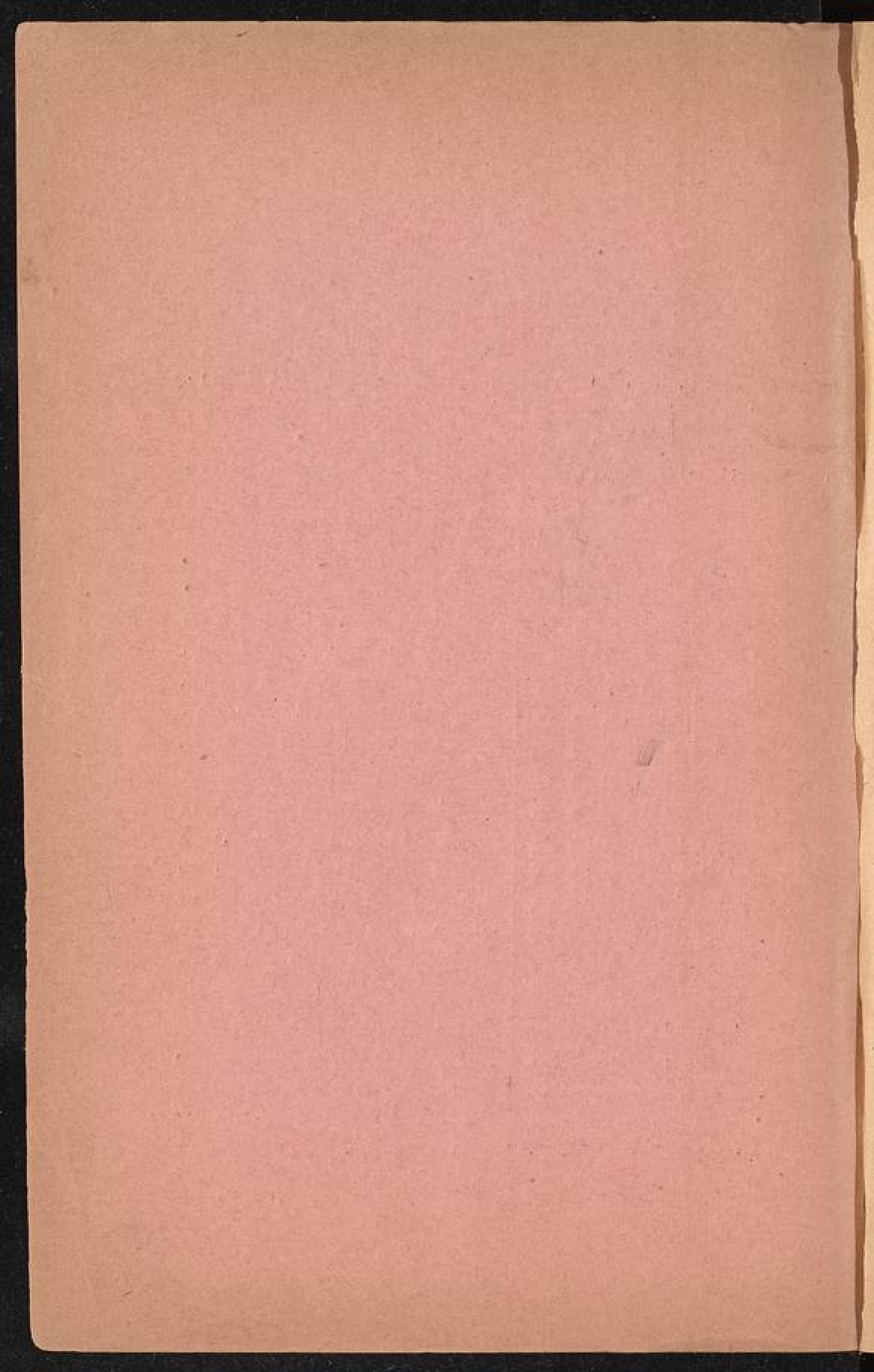
١٥٠ فاكهة البستان تأليف الشيخ عبد الله البستانى جزءان طبع بيروت

٣٥٠ قاموس أقرب الموارد تأليف الشيخ سعيد الشرتونى جزءان طبع بيروت

٤٠ » المعتمد في ما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من اللغة العربية تأليف جرجي شاهين عطيه

٦٠ قاموس المنجد معجم مدرسي للغة العربية تأليف الاب لويس معلوف اليسوعي طبع بيروت

ق	
١٢٠	قاموس معجم الطالب في المأنوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية العصرية تأليف جرجس همام
٦٠	الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في الجاهلية والاسلام والعصر الحاضر تأليف خير الدين الزركلي ثلاثة أجزاء
٨٠	أساس البلاغة تأليف شيخ العرب والعجم صاحب الكشاف أبي القاسم محمود بن عمر الزمخشري جزءان
٦٠٠	كتاب المخصص لأبي الحسن على بن اسماعيل الشهير بابن سيده مرتب على حروف المعجم فى ١٧ جزء طبع بولاق
١٦٠٠	دائرة المعارف للبستانى فى احدى عشر مجلد
٣٥	خلاصة تذهيب الكمال فى اسماء الرجال للامام الحافظ صفي الدين احمد الخزرجي الانصاري
٨٠	كتاب سيبويه فى النحو تأليف أبي بشر عمر بن سيبويه جزءان طبع بولاق
٣٠٠	الصراح من الصحاح فى اللغة تأليف أبى الفضل محمد بن عمر بن خالد المدعو بجمال القرشي وهو كتاب كبير فى ثلاثة أنهر طبع الهند
١٢٠	سر الليال فى القلب والابدال تأليف احمد فارس الشدياق طبع الاستانة
٦٠	الساق على الساق فيما هو الفارياق تأليف احمد فارس الشدياق
٥٠	نجعة الرائد وشرعة الوارد فى المترادف والمتوارد تأليف الشيخ ابراهيم اليازجي جزءان
١٥	شفاء الغليل فيما فى كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين احمد الخفاجي
١٠	ليس فى كلام العرب لأبي عبد الله الحسين المعروف بابن خالويه النحوي
٤٠	الدليل الى مرادف العامى والدخيل تأليف رشيد عطيه اللبنانى طبع بيروت
٢٥	الاضداد فى اللغة تأليف تاج اللغة محمد بن القاسم محمد ابن بشار الانباري
١٥	فقه اللغة للامام أبي منصور عبد الملك الثعالبي
١٠	الالفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمذانى الكاتب
٢٥	مجمع البحرين تأليف الشيخ ناصيف اليازجي



مطبوعات عصرية قيمة

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها الشيخ يوسف توما البستاني بالفجالة بمصر

وهى كتب أدبية فنية مختلفة جديدة بكل أديب أن لاتخلو مكتبته منها

الثمن قرش صاغ مصري

٥ كتاب المواكب بالرسوم لجبران خليل جبران
١٥ كتاب البدائع والطرائف « «
١٠ كلمات جبران خليل جبران
٥ رمل وزبد « «
٨ النبي « «
١٠ دمعة وابتسامة لجبران طبع أميركا
١٠ مذكرات سفير أميركا في الاستانه
٤ رسائل من أعماق السجون لاوسكاروايلد
١٥ مذكرات المارشال هندنبرج جزآن
٢ بيضة الفرخة وهو بحث مفيد لذيذ
٤ تاريخ لودندرف القائد الالماني العظيم
٧٠ الجزء الحادي عشر من دائرة المعارف للبستاني
٨ روح الاجتماع تعريب فتحى باشا زغلول
١٠ صياد النساء او الوحش الفرنساوى لاندرو
٨ رسبوتين الراهب الدجال تعريب اسعد داغر
٥ تاريخ غليوم الثاني امبراطور المانيا لثابت
١٢ المرشد الظريف فى طالع الجنس اللطيف
٨ القوة الفكرية فى المغنطيسية الحيوية
٥ الرحلة السورية فى الحرب العمومية
١٢ نوادر الحرب العظمى وهى قصص واقعية
١٥ مذكرات مدام اسكويث تعريب اسعد داغر
١٠ ملك سويني الارلندى تاريخه ووصف سجنه
٣٠ الساق على الساق في ما هو الفارياق
١٠ رسائل اليازجي للشيخ ابراهيم اليازجي
٨ امثال الشرق والغرب وهو حكم وامثال
٨ الدرة الثمينة فى عرافة الكتشينة
٢ نفثات مسجون وهو ادب اجتماعي وطني
٢ العصاميون وهم الذين نبغوا من الفقر
٣ الامتيازات الاجنبية وحقوق الاقليات في تركيا وهى المذكرة المقدمة الى مؤتمر لوزان

الثمن قرش صاغ مصري

٢٠ ديوان الفجر الاول نظم خليل شيبوب
١٠ « طانيوس عبده
١٥ « ولى الدين يكن
٨ « الهجو لاحد الشعراء
٥ « البدويات جزآن نظم محمد بدوى عبده
٥ رواية فاتنة الامبراطور فرانسوا جوزيف
٥ « كليوبترا حياتها وموتها تعريب داغر
٥ « عمر وجميله أو في ربا لبنان بالصور
٥ « في سبيل الله والقيصر
٥ « ذات الخدر تأليف سعيد البستاني
٦ « ذات النقاب الاحمر
١٢ « ربيبة النور ثلاثة أجزاء
٥ « قوت الفاتنة
١٥ « زنبقة الغور للريحاني
٦ « الامير أو الفتاة الفقيرة
٢٠ « غبريلا الحسناء ثلاثة اجزاء
٨ « التائه في بيداء الحياة جزآن
٨ الروايات الثلاث لشاكسبير
٢ الداء والشفاء قصيدتان لسليمان البستاني
٦ الطرق الفنية في تكبير الصور الشمسية
١٢ فصل الكتاب في أصول لغة الاعراب لليازجي
٥ نزهة الخاطر في قريض الامير عبد القادر الجزائرى (ديوان)
٣٠ وفاء الوفا فى اخبار دار المصطفى جزآن
٥ تهذيب النفس بقلم فؤاد صروف
١٥ تاريخ الفلسفة من أقدم عصورها الى الان
٢ الخان الاسى للزجال رمزى نظيم
٤ مذكرة فى تركيب الاجراس الكهربائية
٧ الالفاظ الكتابية للهمزاني
٤٠ قصة حمزه البهلوان اربعة اجزاء

